Collomatic TMS 2000

D
Originalbetriebsanleitung und Ersatzteile
Für künftige Verwendung aufbewahren!

GB US
Original Instructions and Spare Parts
Save for future reference!

F
Notice originale et pièces de rechange
Veuillez les conserver en lieu sûr pour une utilisation ultérieure!

CZ
Originální návod k použití a seznam náhradních souč ástí
Uchovejte pro budoucí použití!

DK
Original Brugsanvisg og reservedele
Bør opbevares til senere anvendelse!

N
Original Bruksanvisning og reservedelen
Skal oppbevares for senere bruk!

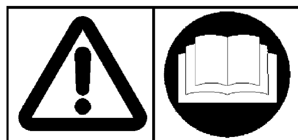
NL
Origineel Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing en onderdelen
Voor later gebruik bewaren!

S
Original Bruksanvisning och reservdelar
Spara bruksanvisningen för framtida bruk!



Collomix®

D Bedeutung der Symbole
GB US Meaning of the symbols
F Signification des symboles
CZ Význam symbolů
DK Symbolernes betydning
N Symbolenes betydning
NL Betekenis van de symbolen
S Symbolernas betydelse



D **Achtung!** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen!

GB US **Warning!** Read operating instructions before starting!

F **Attention!** Veuillez soigneusement lire ces instructions de service avant de mettre la bétonnière en service!

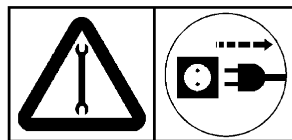
CZ **POZOR!** Před uvedením do provozu přečíst!

DK **Advarsel!** Betjeningsforskriften skal læses inden maskinens brug!

N **OBS!** Les bruksanvisningen før bruk!

NL **Let op!** Voordat u de machine in gebruik neemt eerst de handleiding lezen.

S **Observera!** Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen!



D **Achtung!** Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen!

GB US **Warning!** Pull the plug before maintenance and repair work!

F **Attention!** Avant de procéder à des travaux de maintenance et de réparation, il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise !

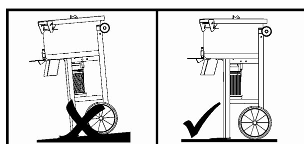
CZ **Pozor!** Před údržbou a opravnými pracemi vždy odpojte stroj od sítě el. energie vytažením zástrčky ze zásuvky!

DK **Advarsel!** Inden reparations- eller eftersynsarbejder bør netstikken tages fra!

N **OBS!** Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før det skal utføres vedlikeholdsarbeider og reparasjoner!

NL **Attentie!** Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de stekker uit het stopcontact trekken!

S **Observera!** Drag alltid ut nätkontakten innan du börjar med några som helst underhållsarbeten och reparationer!



D **Achtung!** Den Betonmischer nur auf festem, ebenem (kippsicherem) Untergrund aufstellen und betreiben.

GB US **Warning!** Set up and run the concrete mixer on a solid, level base only (where it will not tip over).

F **Attention!** La bétonnière doit être uniquement installée et exploitée sur un sol stable, plan (excluant tout risque de basculement).

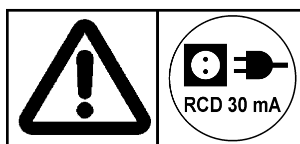
CZ **Pozor!** Míchačka smí být provozována pouze na pevném, rovném (bez možnosti překlopení) podkladu!

DK **Advarsel!** Betonblandemaskinen bør kun opstilles og dreves på en fast og jævn plads (sikker mod kipning).

N **OBS!** Betongblanderen skal kun installeres og brukes på et fast, flatt (veltesikkert) underlag.

NL **Attentie!** De betonmixer alleen op een stevige, vla kke (kipveilige) ondergrond plaatsen en in werking stellen.

S **Observera!** Betongblandaren får endast ställas upp och användas på en stabil och jämn yta (så att den inte kan välta).



D **Achtung!** Gerät nur über einen Fehlerstromschutzschalter anschließen: 30 mA!

GB US **Warning!** Only hook up the machine by means of a RCD-device: 30 mA!

F **Attention!** Connecter la machine uniquement via un disjoncteur différentiel : 30 mA

CZ **Pozor!** Stroj smí být připojen pouze přes ochranný spínač 30 mA!

DK **Advarsel!** Apparatet må kun tilsluttes via en overlastsikring: 30 mA.

N **OBS!** Apparatet må kun koples til på ved hjelp av feilstrømsvernebryteren: 30 mA.

NL **Attentie!** Toestel slechts via een aardlekschakelaar aansluiten: 30 mA.

S **Observera!** Använd bara apparaten tillsammans med en jordfelsbrytare: 30 mA.

IP 44



D Maschine ist gegen Spritzwasser geschützt.

GB US This machine is protected against splash water.

F La machine est protégée contre les projections d'eau.

CZ Stroj je chráněný proti tlakové vodě.

DK Maskinen er stænkvandbeskyttet.

N Maskinen er beskyttet mot sprutevann.

NL Machine is tegen spatwater beschermd.

S Maskinen är skyddad mot sprutande vatten.



D Das Produkt entspricht den produktspezifisch geltenden europäischen Richtlinien.

GB US This product complies with European regulations specifically applicable to it.

F Le produit est conforme aux directives européennes applicables.

CZ Výrobek je v souladu s evropskými směrnicemi platnými pro specifiku těchto produktů.

DK Produktet overholder de for produktet specifikt gældende EU-direktiver.

N Produktet tilsvarer de gjeldene europeiske produktspesifikke retningslinjene.

NL Het product stemt overeen met de productspecifiek geldige Europese richtlijnen.

S Produkten motsvarar de produktspecifika och gällande europeiska direktiven.



D Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

GB US Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an ecofriendly recycling.

According to the European Directive 2002/96/EC on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.

F Ne jamais jeter un appareil électrique aux ordures ménagères. Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés de façon non-polluante.

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d’équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.

CZ Elektrospotřebiče nepatří do domácího odpadu. Zařízení, příslušenství a obal odevzdávejte k recyklaci šetřící životní prostředí.

Podle evropské směrnice 2002/96/EU o elektro- a elektronických starších přístrojích není nutné použité elektropřístroje odděleně shromažďovat a dodávat k ekologické recyklaci.

DK Elektriske apparater må ikke bortskaffes med dagrenovationen. Apparater, tilbehør og emballagen skal tilføres en miljøvenlig genanvendelse.

I henhold til EU-direktivet 2002/96/EF om brugt elektronisk materiel skal brugte elektroniske apparater, der ikke længere kan bruges, indsamles separat til miljørigtig genbrug.

N Elektriske apparater må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. Apparat, tilbehør og emballasje må innleveres for miljøvennlig gjenbruk.

I henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EC angående utrangerte elektriske og elektroniske apparater må elektriske apparater som ikke lenger kan benyttes samles separat og tilføres den miljøvennlige gjenbrukskretsen.

NL Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval. Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen.

Volgens de Europese Richtlijn 2002/96/EG over oude elektronische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzamend en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.

S Elektriska apparater bör inte slängas i soptunnan. Apparater, tillbehör och förpackning skall återvinnas på miljövänligt sätt.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskilt och tillföras en miljöriktig återanvändning.

D **EG-Konformitätserklärung:** entsprechend der Richtlinie **2006/42/EG**
GB US **EC Declaration of Conformity:** according to Directive **2006/42/EC**
F **Déclaration de conformité de la CE:** conformément à la directive **2006/42/CE**
CZ **ES-Prohlášení o shodě:** podle směrnice EU **2006/42/ES**
DK **EF-overensstemmelseserklæring:** i henhold til EF-direktiv **2006/42/EF**
N **EF-konformitetserklæring:** tilsvarer EF-direktiv **2006/42 EF**
NL **EG-Verklaring van overeenstemming:** volgens richtlijn **2006/42/EG**
S **EG-konformitetsförklaring:** motsvarande EG-direktiv **2006/42/EG**

D Hiermit erklären wir
DK Hermed erklærer vi
GB US We herewith declare
N Herved erklærer vi
F Par la présente, nous
NL Hiermede verklaren wij
CZ De a tímto prohlašujeme
S Härmed förklarar vi

Collomix®, Rühr- und Mischgeräte GmbH, Daimlerstr. 9, D-85080 Gaimersheim

D in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt **« Betonmischer Collomatic TMS 2000 »** (Serien-Nr./Baujahr: siehe letzte Seite) konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinien, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien: **2004/108/EG, 2000/14/EG.**
GB US under our sole responsibility, that the product **« Concrete mixer Collomatic TMS 2000 »** (Serial number / Year of construction: see last page) is conform with the above mentioned EC directives as well as with the provisions of the guidelines below: **2004/108/EG, 2000/14/EG.**
F déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit **« Bétonnière Collomatic TMS 2000 »** (Numéro de série / Année de construction: voir la dernière page) est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions des directives suivantes: **2004/108/EG, 2000/14/EG.**
CZ na vlastní zodpovědnost, že výrobek **« Míchačky na beton Collomatic TMS 2000 »** (Seriové číslo / Rok výroby: viz poslední strana) odpovídá ustanovením ES-směrnicím, rovněž ustanovením následných směrnic: **2004/108/EG, 2000/14/EG.**
DK på eget ansvar, at produkt **« Betonblandemaskine Collomatic TMS 2000 »** (Serienummer / Produktionsår: se sidste side) stemmer overens med forskrifterne i de ovennævnte EF-direktiver samt med forskrifterne i følgende yderligere direktiver: **2004/108/EG, 2000/14/EG.**
N seg eneansvarlig for at produktet **« Betongblandemaskin Collomatic TMS 2000 »** (Serienummer / Byggeår: se siste side) er konform med bestemmelsene i EU-direktivene som er nevnt over og bestemmelsene i direktivene som er nevnt nedenfor: **2004/108/EG, 2000/14/EG**
NL in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product **« Betonmixer Collomatic TMS 2000 »** (Serienummer / Bouvwjaar: zie laatste pagina) aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt: **2004/108/EG, 2000/14/EG.**
S med ensamt ansvar att produkten **« Betongblandare Collomatic TMS 2000 »** (Serienummer / tillverkningsår: se sista sidan) är konform med bestämmelserna i ovannämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv: **2004/108/EG, 2000/14/EG.**

D Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:
GB US Following harmonized standards have been applied:
F Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:
CZ Následující normy byly použity:
DK Følgende harmoniserede standarder er anvendt:
N Følgende harmoniserte normer ble benyttet:
NL De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:
S Följande passande normer har använts:

EN 12151:2007; EN 60204-1:2006; EN 55014-1:2006+A1:2009; EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009; EN 61000-3-3:2008

D Konformitätsbewertungsverfahren: 2000/14/EG - Anhang V. Schalleistungspegel L_{WA} gemessen/garantiert: 83 / 84 dB (A)
GB US conformity assessment procedure: 2000/14/EC - Appendix V Measured and guaranteed level of the acoustic output: 83 / 84 dB (A)
F procédure de l'estimation de la conformité: 2000/14/CE - L'appendice V. Niveau de puissance sonore mesuré et garanti: 83 / 84 dB (A)
CZ Hodnoty shody se řídí podle:2000/14/ES - Příloha V. Měřená a zaručená hladina: 83 / 84 dB (A)
DK Overensstemmelsesvurderingsprocedure: 2000/14/EF - Appendiks V. Målt og garanteret lydeffektniveau: 83 / 84 dB (A)
N Samsvarsvurderingsprosess: 2000/14/EC - Vedlegg V. Målt og garantert lydeffektnivå: 83 / 84 dB (A)
NL Conformiteit-beoordeling-procedures: 2000/14/EG - Aanhangsel V. Gemeten en gegarandeerd geluidsniveau: 83 / 84 dB (A)
S Förfarande för konformitetsvärdering: 2000/14/EC - Bilaga V. Uppmätt och garanterad bullernivå: 83 / 84 dB (A)

D Bevollmächtigter zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen:
GB US Duly authorised person for the complilation of technical documents:
F Responsable de l'établissement des documentations techniques:
CZ Zplnomocněná osoba pro tvorbu technických podkladů:
DK Autoriseret til fremstilling af den tekniske dokumentation:
N Ansvarlig for sammenstilling av den tekniske dokumentasjonen:
NL Gemachtigde voor het opmaken van technische documenten:
S Ansvarig för sammanställning av de tekniska underlagen:

Collomix Rühr- und Mischgeräte GmbH, Abt. Technische Entwicklung, Daimlerstr. 9, 85080 Gaimersheim, Germany

Gaimersheim, 04.05.2010

Alexander Essing

Sie haben mit dem Kauf dieses Mischers ein hochwertiges, ausgereiftes und leistungsstarkes Gerät erworben.



Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, müssen Sie diese Bedienungsanleitung gelesen und alle angegebenen Hinweise beachtet und verstanden haben.

Inhalt

Symbole Betriebsanleitung

⚠ **Drohende Gefahr oder gefährliche Situation.** Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.

ⓘ **Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang.** Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.

☞ **Benutzerhinweise.** Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.

🔧 **Montage, Bedienung und Wartung.** Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Der Mischer ist einsetzbar bei Heim- und Profiarbeiten zum Mischen von Mörtel, Kleber, Gips, Verfugungsmaterialien, Spachtelmasse, Beschichtungsmasse, Kalk, Kunststoffe, Granulate, Epoxydharze, feuerfeste Materialien.
- Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
- Jeder weiter darüber hinausgehende Gebrauch insbesondere das Mischen von brennbaren oder explosiven Stoffen (⚠ Feuer- und Explosionsgefahr) und der Einsatz im Lebensmittelbereich gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: → das Risiko trägt allein der Benutzer.
- Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Das Gerät darf nur von Personen gerüstet, genutzt und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.

Restrisiken

⚠ Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Anschlussleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.

Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

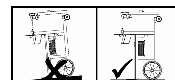
Betriebszeiten

Gemäß der Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 dürfen Betonmischer in reinen, allgemeinen und besonderen Wohngebieten, Kleinsiedlungsgebieten, Sondergebieten, die der Erholung dienen, Kur- und Klinikgebieten und Gebieten für die Fremdenbeherbergung sowie auf dem Gelände von Krankenhäusern und Pflegeanstalten an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von 20.00 bis 7.00 Uhr nicht in Betrieb genommen werden.
Bitte beachten Sie auch die regionalen Vorschriften zum Lärmschutz.

Sicherheitshinweise

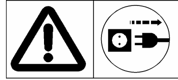
⚠ **Beachten Sie die nachfolgenden Hinweise, um sich selbst und andere vor möglichen Gefahren und Verletzungen zu schützen.**

- Im Arbeitsbereich die örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und Sicherheitsbestimmungen beachten.
- ⚠ Zement oder Zusätze nicht Berühren, Einatmen (Staubentwicklung) oder Einnehmen. Beim Füllen und Entleeren der Mischtrommel persönliche Schutzkleidung (Handschuhe, Schutzbrille, Staubschutzmaske) tragen.
- Den Mischer nur auf festen, ebenen (kippsicheren) Untergrund aufstellen und betreiben.



- Standplatz von Stolpergefahren freihalten.
- Es ist für ausreichende Lichtverhältnisse zu sorgen.
- Der Bedienende ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Kinder vom Mischer fernhalten.
- Jugendliche unter 16 Jahren dürfen den Mischer nicht bedienen.
- Mischer nur für die unter „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ aufgeführten Arbeiten einsetzen.
- Maschine oder Teile an der Maschine nicht verändern.
- Defekte bzw. beschädigte Teile an der Maschine unverzüglich austauschen.
- Inbetriebnahme des Mischers nur mit vollständigen und unbeschädigten Schutzvorrichtungen.
- Nur bei laufendem Motor die Mischtrommel füllen und entleeren.
- Drehzahl des Motors nicht ändern, denn diese regelt die sichere maximale Arbeitsgeschwindigkeit und schützt den Motor und alle sich drehenden Teile vor Schaden durch übermäßige Geschwindigkeit.

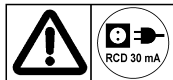
- Unbedingt Netzstecker ziehen vor:
  – Versetzen und Transport
  – Reinigungs-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten
  – Beseitigung von Störungen
  – Überprüfungen der Anschlussleitungen, ob diese verschlungen oder beschädigt sind
  – Verlassen (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)



- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle Beschädigungen:
  – Vor weiterem Gebrauch des Gerätes müssen Schutzvorrichtungen sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  – Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb des Gerätes sicherzustellen.
  – Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
  – Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

⚠ Nicht schutzisolierter Mischer (Schutzklasse I)

- Nicht an Haussteckdosen anschließen.
- Nur über einen besonderen Speisepunkt (z. B. Baustromverteiler mit Fehlerstrom-Schutzschalter 30 mA Auslösestrom) anschließen.



⚠ Elektrische Sicherheit

Bei Nichtbeachtung besteht Lebensgefahr!

- Ausführung der Anschlussleitungen nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
  ⇒ 3 x 1,5 mm² bei einer Kabellänge bis max. 25 m
  ⇒ 3 x 2,5 mm² bei einer Kabellänge über 25 m
- Nur Anschlussleitungen mit einer spritzwassergeschützten Gummisteckvorrichtung für erschwerte Bedingungen benutzen.
- Lange und dünne Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion des Gerätes wird reduziert.
- Bei Verwendung einer Kabeltrommel das Kabel vollständig abwickeln.
- Anschlussleitungen nicht für Zwecke verwenden, für die es nicht bestimmt ist. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Anschlussleitung nicht zum Herausziehen des Steckers aus der Steckdose verwenden.
- Anschlussleitungen vor Gebrauch auf defekte Stellen oder Alterung untersuchen.
- Niemals defekte Anschlussleitungen verwenden.
- Beim Verlegen der Anschlussleitung darauf achten, dass sie nicht gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Keine provisorischen Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen niemals überbrücken oder außer Betrieb setzen.
- Nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter anschließen (30 mA).



⚠ Der Elektroanschluss bzw. Reparaturen am Elektroanschluss haben durch einen konzessionierten Elektrofachmann zu erfolgen, wobei die örtlichen Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen zu beachten sind.

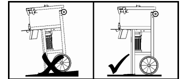
⚠ Reparaturen an elektrischen Teilen der Maschine haben durch den Hersteller bzw. von ihm benannte Firmen zu erfolgen.

⚠ Nur Originalersatzteile verwenden. Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Inbetriebnahme

⚠ Alle Sicherheitshinweise beachten.

Aufstellen der Maschine:



- Maschine auf festem und ebenem Untergrund aufstellen.
- Ein Einsinken der Maschine in den Boden vermeiden.
  ⚠ Unfallverhütungsvorschriften beachten (Kippgefahr).
- Beachten Sie beim Aufstellen der Maschine, dass ein ungehindertes Entleeren der Mischtrommel gewährleistet ist.

Ein- und Ausschalten

Vergewissern Sie sich,
– dass alle Schutzeinrichtungen des Mischers vorhanden und vorschriftsmäßig montiert sind.
– dass alle Sicherheitshinweise beachtet wurden.

- Den Motor nur am Schalter ein- und ausschalten.
- Bei Stromausfall schaltet die Maschine automatisch ab. Zum Wiedereinschalten den Schalter erneut betätigen.

ⓘ Motorschutz

Der Motor ist mit einem Temperaturwächter ausgerüstet. Der Temperaturwächter schaltet bei Überlastung (Überhitzung) den Motor selbsttätig ab. Die Maschine kann nach einer Abkühlpause wieder eingeschaltet werden.

Das Mischen

- Mischer nur für die unter „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ aufgeführten Arbeiten einsetzen.
- Standfestigkeit des Mischers überprüfen.
- Füllen und entleeren der Mischtrommel nur bei laufendem Motor.
- Nennfüllmenge beachten!
- Eine elektrische Sicherheitsabschaltung verhindert den Betrieb bei geöffnetem Schutzgitter. Vor Inbetriebnahme die Funktion der Sicherheitsabschaltung überprüfen.

Mischgut herstellen:

1. Schutzgitter schließen.
2. Mischer einschalten.
3. Wasser und Zuschlagstoffe (Sand, ...) einfüllen.
4. Bindemittel (Zement, Kalk, ...) zugeben.
5. Punkt 3 und 4 solange wiederholen bis das erforderliche Mischverhältnis erreicht ist.
6. Mischgut gut durchmischen lassen.

Für die Zusammensetzung und Güte des Mischgutes holen Sie den Rat eines Fachmannes ein.

Vorgefertigte Mischungen herstellen:

Mischverhältnisse und Angaben auf der Verpackung des Herstellers beachten.

1. Schutzgitter schließen.

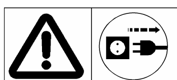
2. Mischer einschalten.
3. Erforderliche Wassermenge einfüllen
4. Auf dem Schutzgitter befindet sich ein Sackaufreißer, mit dem die abgepackte Mischung aufgerissen und der Trommel zugegeben wird.
5. Mischgut gut durchmischen lassen.

Entleeren der Mischtrommel:

Das Entleeren erfolgt über eine Bodenöffnung, die durch betätigen eines Hebels geöffnet wird.

☞ Hinweise zum Entleeren siehe S. 29

Transport



Vor jedem Transport Netzstecker ziehen.

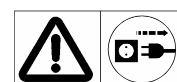
☞ Verladen siehe S. 30

Lagerung

Um die Lebensdauer eines Mischers zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten sollte dieser vor einer längeren Lagerung gründlich gereinigt und bewegliche Teile mit einem umweltfreundlichen Sprühöl behandelt werden.

Reinigung

Zusätzliche Sicherheitshinweise



Vor jeder Reinigung Netzstecker ziehen.

- Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn Reinigungsarbeiten ein direktes Handanlegen an der Maschine (auch mit Bürste, Schaber, Lappen etc.) erfordern. Während dieser Reinigungsarbeiten die Maschine nicht in Betrieb nehmen.
- Zum Reinigen entfernte Schutzeinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht werden.
- Motor und Schalter nicht direkt mit einem Wasserstrahl abspritzen.
- Rührwerkkopf zum Reinigen abnehmen (☞ siehe S. 29)

 Antriebswelle nur mit Lappen oder Bürste reinigen. Kein Wasser oder Lösungsmittel verwenden.

ⓘ Hinweise zum Reinigen:

- Vor einer längeren Arbeitspause und nach Arbeitsende den Mischer innen und außen reinigen.
- Die Mischtrommel nicht mit harten Gegenständen (Hammer, Schaufel usw.) abklopfen. Eine verbeulte Mischtrommel beeinträchtigt den Mischvorgang und lässt sich zudem schwer reinigen.

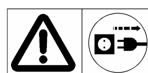
Wartung

Der Mischer ist weitgehend wartungsfrei.

Mischtrommel und Antriebswelle haben Kugellagerungen mit Dauerschmierung.

Zur Werterhaltung und einer langen Lebensdauer den Mischer wie unter „Lagerung und Reinigung“ beschrieben behandeln. Zudem sollte der Mischer regelmäßig auf Verschleiß und Funktionsmängel überprüft werden. Dies gilt besonders für bewegliche Teile, Schraubverbindungen, Schutzvorrichtungen und elektrische Teile.

Instandsetzung



Vor jeder Instandsetzung Netzstecker ziehen.

- Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn Instandsetzungsarbeiten erforderlich sind. Während des Instandsetzens die Maschine nicht in Betrieb nehmen.
- Zum Instandsetzen entfernte Schutzeinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht werden.
- Instandsetzungsarbeiten an elektrischen Teilen der Maschine oder an Teilen, die den elektrischen Einbauraum betreffen, haben durch den Hersteller bzw. von ihm benannte Firmen zu erfolgen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden und diese nicht verändern. Sonst keine Haftung!

Betriebsstörungen

Störung	mögliche Ursache	Beseitigung
Motor läuft nicht an	⇒ Netzspannung fehlt ⇒ Anschlusskabel defekt ⇒ Motor überlastet. Temperaturwächter ist ausgelöst ⇒ Schalter defekt oder ein Kabel im Schalter ist nicht angeschlossen ⇒ Schutzgitter nicht geschlossen	⇒ Absicherung überprüfen ⇒ überprüfen lassen bzw. erneuern (Elektrofachmann) ⇒ Motor abkühlen lassen ⇒ Schalter überprüfen bzw. austauschen lassen ⇒ Schutzgitter schließen
Motor brummt, läuft aber nicht an	⇒ Mischwerk blockiert ⇒ Zu viel Mischgut in der Trommel (Füllmenge überschritten) ⇒ Kondensator defekt	⇒ Maschine abschalten, Netzstecker ziehen und die Trommel reinigen ⇒ Evtl. Schalter mehrmals betätigen oder Rührwerk gegen den Uhrzeiger zurückdrehen kein Erfolg? Trommel entleeren ⇒ Maschine zur Reparatur an Hersteller bzw. von ihm benannte Firma
Bei geöffnetem Schutzgitter schaltet der Motor nicht ab	⇒ Sicherheitsabschaltung ist nicht ausgelöst	⇒ Sicherheitsabschaltung überprüfen bzw. austauschen lassen
Gerät läuft an, blockiert jedoch bei geringer Belastung und schaltet evtl. automatisch ab	⇒ Verlängerungskabel zu lang oder zu kleiner Querschnitt. ⇒ Steckdose zu weit vom Hauptanschluss und zu kleiner Querschnitt der Anschlussleitung.	⇒ Verlängerungskabel mindestens 1,5 mm² bei maximal 25 m Länge. Bei längerem Kabel Querschnitt mindestens 2,5 mm².

By purchasing this mixer, you have acquired a high-quality, perfected and efficient machine.

Keep these instructions in a safe place for later reference.



Be sure that you have carefully read and fully understood these instructions before you start the machine, and adhere to all of them.

Contents

Symbols in the operating manual

⚠ **Potential hazard or hazardous situation.** Failure to observe this instruction may lead to injuries or cause damage to property.

ⓘ **Important information on proper handling.** Failure to observe this instruction may lead to faults.

☞ **User information.** This information helps you to use all the functions optimally.

Assembly, operation and servicing. Here you are explained exactly what to do.

Correct use

- The mixer can be used for both home and professional applications for mixing mortar, bonding agents, plaster, pointing material, filler, lime, plastic and granular material, epoxy resins, refractory materials.
- Proper use includes adherence to the operating, maintenance and repair instructions of the manufacturer and observance of the safety instructions they contain.
- Any other utilisation counts as improper use, especially mixing combustible or explosive materials ( fire and explosion hazard) and use with foodstuffs. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper use: ➔ **the user alone shall bear the risk.**
- Unauthorised modifications on the device exclude a liability of the manufacturer for damages of any kind resulting from it.
- Only persons who are familiarised with the device and informed about possible risks are allowed to prepare, operate and service this device. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.

Residual risks

⚠ Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the “Safety information” and the “Intended usage” as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Danger resulting from electric current, if improper connecting leads are used.
- Touching live parts when electric components are open.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

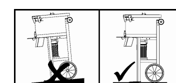
Operating times

Please observe as well the regional regulations for noise protection.

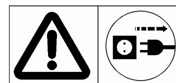
Safety instructions

⚠ **Take note of the following instructions to protect yourself and others from hazards and injuries.**

- Observe local accident prevention and safety regulations in the work area.
- ⚠ Do not touch, inhale (dust formation) or swallow cement or additional materials. Wear personal protective clothing (gloves, protective glasses, dust mask) when filling or emptying the mixing drum.
- Set up and run the mixer on a solid, level base (where it will not tip over).



- Make sure that there is no danger of tripping near the mixer.
- Be sure that there is enough light.
- The operator is responsible for third parties in the work place.
- Keep children away from mixer.
- Persons younger than 16 years of age are not allowed to operate the mixer.
- Only use the mixer for the functions listed in "Correct use".
- Do not alter the machine or any of its parts.
- Replace defective or damaged parts on the machine immediately.
- Only start up the mixer if the protective devices are complete and undamaged.
- Fill or empty the mixing drum only when the motor is running.
- Do not alter the revolution speed of the motor, since this controls the safe maximum operating speed, and protects the motor and all rotating parts against damage due to excess speed.
- Be absolutely sure to pull the plug before:



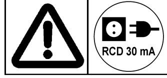
  - moving or transport
  - cleaning, maintenance or repair work
  - eliminating faults
  - checking connecting lines, whether these are knotted or damaged
  - leaving unattended (even during short interruptions)
- Check the machine for possible damage:
  - Before further use of the machine the safety devices must be checked carefully for their proper and intended function.
  - Check whether movable parts function perfectly and do not stick or whether parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the machine.

– Damaged safety devices and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
– Damaged or illegible safety labels have to be replaced.

- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.

⚠ Mixers that are not shockproof (Protection Class I)

- Do not connect up to household sockets.
- Only connect up by means of a special supply point (for example, a building site main cabinet with a fault-current circuit breaker 30 mA release current).



⚠ Electrical safety

Danger to life and limb if not observed!

- Design of the connection cable according to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a core cross-profile section of at least
  ⇒ 3 x 1.5 mm^2 for cable lengths up to 25m
  ⇒ 3 x 2.5 mm^2 for cable lengths over 25m
- Use only connecting attachments with a rubber plug device ⚠ for severe requirements that is protected against spraying water.
- Long and thin connection lines result in a potential drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- Unwind the cable completely when using a cable drum.
- Do not use the power cords for purposes they are not intended for. Protect the cable against heat, oil and sharp edges. Do jerk on the power cable when pulling the plug from the socket.
- Check connecting attachments for defects or ageing before using them.
- Never use defective connecting attachments.
- When laying the connecting attachments, be sure that they do get crushed or bent, and that the plug-and-socket connection does not get wet.
- Do not use any provisional electrical connections.
- Never bridge over protective devices or put them out of operation.
- Only hook up the machine by means of a fault-current circuit breacker: 30 mA!



⚠ A licensed professional electrician must make all electrical connections and repairs, and observe local regulations in doing so, especially those regarding protective measures.

⚠ The manufacturer or a company designated by the manufacturer must attend to the repair of all electrical parts on the machine.

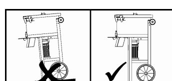
⚠ Use only original spare. Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Start-up

⚠ Observe all safety instructions.

Setting up the machine:

- Set up the machine on a solid, level base.
- Keep the machine from sinking into the ground or floor.



⚠ Adhere to accident prevention regulations (danger of tipping).

- When setting up the machine, make sure that the mixing drum can be emptied without obstruction.

Switching on and off

Be sure that

- all protective devices are on the mixer and properly mounted.
- all safety instructions are adhered to.

- Switch the motor on and off only at the switch.
- In the event of a power failure, the machine will switch off automatically. Press the switch again to restart the machine.

ⓘ Motor protection

The motor is equipped with a thermostat. The thermostat switches the motor off automatically in the event of overload (overheating). The machine can be restarted after a cooling-off period.

Mixing

- Only use mixer for applications listed under ”Correct use“.
- Check the stability of the mixer.
- Only fill or empty the mixing drum while the motor is running.
- Observe the nominal filling volume!
- An electrical safety shutdown prevents the mixer operating while the safety grid is open. Check functionality of safety shutdown before commissioning.

Mixture production:

1. Close safety grid.
2. Switch on mixer.
3. Fill with water and aggregate (sand, ...).
4. Add binding agent (cement, lime, ...).
5. Repeat points 3 and 4 until required mixture ratio has been achieved.
6. Blend mixture well.

Have a professional advise you regarding the composition and quality of the material being mixed.

Prepared (commercially available) mixture production:

Observe mixing ratio and details given by manufacturer on packaging.

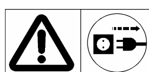
1. Close safety grid.
2. Switch on mixer.
3. Fill with required volume of water.
4. There is a sack opener on the safety grid which is used to tear open the packed mixture and filling the drum.
5. Blend mixture well.

Emptying the mixing drum:

The drum is emptied through an opening in the base which is opened by actuating a lever.

☞ See page 29 for instructions on emptying.

Transport



Pull plug each time before transport.

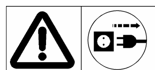
☞ For loading see page 30.

Storage

The mixer should be cleaned thoroughly before long storage periods and moving parts treated with an environmentally-friendly spray oil. This lengthens the useful life of a mixer and ensures smooth operation of the device.

Cleaning

Additional safety instructions



Pull plug each time before cleaning.

- Switch off machine and pull plug if you have to touch the machine (with hand, brush, scraper, rag, etc.) while cleaning it.
- Protective devices removed for cleaning must be properly remounted before starting the machine.
- Do not spray the motor and switch directly with a water jet.
- Remove agitator head to clean (☞ see page 29).

⚠ Only clean the drive shaft using a dry cloth or brush. Do not use water or solvents.

ⓘ Notes on cleaning:

- Before taking a break and after finishing work, clean the mixer inside and out.
- Do not beat on the mixing drum with hard objects (hammer, shovel, etc.). A dented mixing drum impairs mixing operations and is difficult to clean, besides.

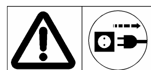
Maintenance

The mixer requires practically no maintenance.

The mixing drum and drive shaft are bedded on ball bearings with permanent lubrication.

To preserve the value of the mixer and increase its service life, handle it as described in "storage and cleaning ". Furthermore, the mixer should be checked regularly for signs of wear and tear or functional deficiencies. This applies especially to moving parts, screw connections, protective devices and electrical parts.

Repair



Pull plug each time before doing repair work.

- Switch off machine and pull plug if repair work should be necessary. Do not start machine during repair work.
- Protective devices removed for repairs must be properly remounted before starting the machine.
- Only the manufacturer or companies authorised by the manufacturer may perform repair work on electrical parts or on parts which affect the space needed to mount electrical equipment.
- Use only unaltered original spare parts. Otherwise, the manufacturer will assume no liability.

Malfunctions

Malfunction	Possible cause	Remedy
Motor does not start up	⇒ No mains voltage ⇒ Defective cable or plug ⇒ Motor overloaded. Temperature monitor activated ⇒ Defective switch or cable in switch is not connected ⇒ Safety grid is not closed	⇒ Check fuse protection ⇒ Have checked or replaced (electrician) ⇒ Allow motor to cool down ⇒ Check switch and/or replace ⇒ Close safety grid
Motor hums but does not start up	⇒ Mixing apparatus blocked ⇒ Too much mixture in drum ⇒ Defective condenser	⇒ Switch off machine, pull out mains plug and clean drum ⇒ Actuate switch several times ⇨unsuccessful? Empty drum ⇒ Send machine to manufacturer or a company designated by the manufacturer for repairs
The motor does not switch off when safety grid is open	⇒ Safety shutdown is not triggered	⇒ Check safety shutdown and/or replace
Machine starts up, but becomes blocked at low load and may switch off automatically	⇒ Extension lead is too long or its crosssection small ⇒ Socket is too far from mains connection and the connecting wire's cross section is too small	⇒ Extension lead must be at least 1.5 up to 2.5 mm² for a maximum length of 25 m; the cross-section of longer cables must be at least 2.5 mm²

Vous venez d'acquérir une puissante mélangeur haut de gamme dont la construction a été étudiée dans les moindres détails pour assurer un malaxage parfait.

Par conséquent, nous vous demandons de conserver les instructions de service en lieu sûr pour une utilisation ultérieure en cas de besoin.



Avant de mettre la bétonnière en marche, il est indispensable que vous ayez lu ces instructions de service et que vous ayez observé et compris toutes les informations et consignes qui y sont mentionnées.

Table des matières

Symboles utilisés dans cette notice d'utilisation

⚠ **Danger imminent ou situation dangereuse.** L'inobservation de ces indications peut entraîner des blessures ou des dégâts matériels.

ⓘ **Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu.** L'inobservation de ces indications peut provoquer des dysfonctionnements.

☞ **Indications pour l'usager.** Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.

Montage, exploitation et maintenance. Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.

Utilisation conforme

- Le mélangeur, pour professionnels et bricoleurs, sert à mélanger le mortier, la colle, le plâtre, les matériaux de jointoyage, le mastic, les revêtements, la chaux, les matières plastiques, les granulés, les résines époxy, les matériaux réfractaires.
- On entend également par utilisation conforme le respect des conditions de service, de réparation et de maintenance prescrites par le constructeur de la machine de même que le stricte respect des consignes de sécurité stipulées dans ces instructions de service.
- Tout autre type d'utilisation dépassant le cadre spécifié ci-dessus, plus particulièrement le malaxage de substances combustibles ou explosives (⚠ risque d'incendie et d'explosion) et une utilisation dans le secteur alimentaire sont considérés comme n'étant pas conformes. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages qui résulteraient d'une utilisation non conforme.

  ➔ Seul l'utilisateur est responsable des risques encourus.
- Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages provoqués par les modifications de l'appareil effectuées par l'utilisateur.
- L'appareil ne doit être utilisé, entretenu et ajusté que par des personnes connaissant l'appareil et averties des risques qui y sont liés. Les réparations demeurent strictement réservées à notre SAV ou à un service après-vente nommé par nos soins.

Risques résiduels

⚠ Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine, notamment.

Les risques résiduels sont minimisés en respectant les « consignes de sécurité » et un « emploi conforme à l'usage prévu » comme toutes les indications des présentes instructions de service.

La prise de conscience et la prudence réduisent les risques de blessures et d'endommagements.

- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.

Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

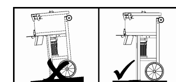
Tranches horaires

Observez les dispositions spécifiques de la loi nationale.

Consignes de sécurité

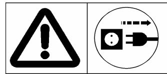
⚠ Veuillez observer les consignes suivantes afin de vous protéger personnellement et de protéger autrui contre des risques et blessures imminents.

- Dans **la zone de travail, il** est indispensable d'observer les règles de prévention des accidents et les prescriptions de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- ⚠ Ne pas toucher, respirer (formation de poussière) ou absorber le ciment ou des additifs. Le port de vêtements de protection (gants, lunettes, masque antipoussière) est recommandé lorsque l'on remplit et que l'on vide le tambour-malaxeur.
- Le mélangeur doit être uniquement installée et exploitée sur un sol stable, plan (excluant tout risque de basculement).



- L'emplacement d'implantation de le mélangeur doit être libéré de tout risque de trébuchement (câbles, outils, pelles, etc. sur le sol).
- L'utilisateur de la mélangeur doit veiller à ce qu'un éclairage suffisant soit assuré sur le lieu de travail.
- Dans la zone de travail, l'utilisateur de le mélangeur est responsable vis-à-vis de tierces personnes.
- Veillez à ce que des enfants ne puissent pas avoir accès à le mélangeur.

- L'utilisation de le mélangeur est formellement interdite aux jeunes gens âgés de moins de 16 ans (ou éventuellement plus jeunes ou plus âgés en fonction de la législation en vigueur dans le pays d'utilisation).
- L'utilisation de le mélangeur est strictement réservée à l'exécution des travaux dans le cadre d'une "utilisation conforme".
- Ne pas modifier la machine ou des pièces de cette machine.
- Il est indispensable de remplacer immédiatement toute pièce de la machine défectueuse ou endommagée.
- Mise en service de le mélangeur uniquement en présence des dispositifs de protection complets et présentant un fonctionnement impeccable.
- Le chargement et le déchargement de la cuve de malaxage doivent exclusivement s'effectuer lorsque le moteur de la cuve de malaxage tourne.
- Ne pas changer le régime du moteur, étant donné que celui-ci règle la vitesse de rotation de sécurité maximale et protège le moteur ainsi que les autres composants en rotation contre les endommagements par une vitesse excessive.
- Il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise avant



  – de déplacer et de transporter le mélangeur
  – toute opération de nettoyage, d'entretien, de réparation et de maintenance
  – réparation de dysfonctionnements
  – vérifications pour savoir si les conduites de raccordement sont enchevêtrées ou endommagées
  – et si vous quittez (même s'il ne s'agit que d'une brève interruption du travail)
- Vérifiez si la machine est éventuellement endommagée.
  – Contrôlez avec soin le fonctionnement impeccable et conforme à l'usage prévu des équipements de sécurité avant de poursuivre l'utilisation de la machine.
  – Vérifiez le fonctionnement correct des pièces mobiles et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de l'appareil.
  – Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé agréé, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
  – Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.
- Conservez les appareils non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée des enfants

⚠ Mélangeurs sans isolation de protection (classe de protection I)

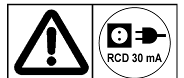
- Ne pas la brancher à des prises de courant domestiques.
- Raccorder le mélangeur uniquement à un point d'alimentation spécial (p. ex. poste de distribution de courant sur le chantier avec disjoncteur par courant de défaut à courant de déclenchement 30 mA).



⚠ Sécurité électrique

En cas de non observation, il y a danger de mort !

- Exécution de la ligne de raccordement cf. IEC 60245 (H 07 RN-F) avec une section d'au moins
  ⇒ 3 x 1,5 mm² pour les câbles d'une longueur de jusqu'à 25 m
  ⇒ 3 x 2,5 mm² pour les câbles de plus de 25 m
- Utiliser exclusivement des lignes de raccordement pourvues d'un dispositif enfichable en caoutchouc ⚠ protégé contre les projections d'eau et conçu pour des conditions d'exploitation difficiles.
- Les conduites de raccordement longues et minces génèrent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance maximale et le fonctionnement de la bétonneuse est restreint.
- Lorsque vous utilisez un tambour de câble, dérouler le câble complètement.
- Ne pas utiliser les câbles de connexion de façon non-conforme à leur destination. Protéger le câble de chaleur, d'huile et d'arêtes vives. Ne pas tirer sur le câble pour retirer le connecteur de la prise.
- Avant de procéder au branchement, il convient de soumettre les lignes de raccordement à un contrôle visuel pour exclure la présence de défectuosités ou de fragilisation par vieillissement.
- Ne jamais utiliser de lignes de raccordement défectueuses ou rafistolées.
- Lors de la pose de la ligne de raccordement, veiller à ce qu'elle ne soit ni coincée, ni compressée, ni pliée et à ce que le connecteur ne soit pas soumis à l'humidité ou tombe dans un liquide quelconque.
- Ne jamais utiliser de connexions électriques provisoires ou rafistolées.
- Ne jamais ponter ou inactiver les dispositifs de protection.
- Connecter la machine uniquement via un disjoncteur différentiel : 30 mA.



⚠ Le branchement électrique ou resp. les réparations de la connexion électrique est/sont réservé(e)s à un électrotechnicien qualifié et homologué qui est tenu de respecter les règles et prescriptions locales et nationales, surtout eu égard aux mesures de sécurité.

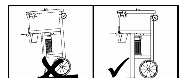
⚠ Les réparations des pièces électriques de le mélangeur doivent être exclusivement confiées au constructeur ou resp. à des entreprises mentionnées par ses soins.

⚠ N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. L'utilisation d'autres pièces de rechange pourrant entraîner un risque pour l'utilisateur, le fabricant déclinant toute responsabilité pour tout dommage encouru.

Mise en service

⚠ Observer scrupuleusement toutes les consignes de sécurité.

Mise en place de la machine:



- L'implantation de le mélangeur doit s'effectuer sur un sol stable et plan.
- Eviter que le mélangeur s'enfonce dans le sol. ⚠ Observer les prescriptions de prévention des accidents (risque de basculement).
- Lors de la mise en place de le mélangeur, veillez à ce que la cuve de malaxage puisse être déchargée sans aucun obstacle.

Marche / Arrêt de le mélangeur

Assurez-vous

- que tous les dispositifs de protection de le mélangeur sont en place et qu'ils ont été montés dans les règles de l'art
- que toutes les consignes de sécurité ont été observées.

- La mise en marche et à l'arrêt du moteur s'opère uniquement sur l'interrupteur principal.
- En cas de coupure de courant, la machine s'inactive automatiquement. Pour la remettre en marche, il suffit d'actionner de nouveau l'interrupteur principal.

ⓘ Disjoncteur-protecteur

Le moteur est équipé d'une sonde thermique qui inactive automatiquement le moteur en cas de surcharge (surchauffe). A la suite d'une pause de refroidissement, le mélangeur pourra être remise en marche.

Le malaxage

- N'employer le mélangeur que pour les travaux décrits au point „ Emploi en conformité d'usage".
- Vérifier la solidité du mélangeur.
- Ne remplir et vider le tambour-malaxeur que lorsque le moteur est en marche.
- Tenir compte du volume de remplissage nominal!
- Un disjoncteur de sécurité électrique empêche le fonctionnement lorsque la grille protectrice est ouverte. Vérifier le fonctionnement du disjoncteur de sécurité avant la mise en service.

Constituer le mélange:

1. Fermer la grille de protection
2. Mettre le mélangeur en marche
3. Verser l'eau et les additifs (sable, ...)
4. Ajouter l'agglomérant (ciment, chaux...)
5. Répéter points 3 et 4 jusqu'à ce que la bonne proportion de mélange soit atteinte.
6. Bien malaxer le mélange.

Pour ce qui est de la composition et de la qualité de la masse à malaxer, adressez-vous à un spécialiste qui vous conseillera.

Constituer des mélanges déjà prêts:

Respecter les proportions et les indications figurant sur l'emballage du fabricant.

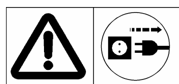
1. Fermer la grille de protection
2. Mettre le mélangeur en marche
3. Verser la quantité d'eau nécessaire
4. Sur la grille se trouve un déchireur de sac avec lequel on déchire le mélange déballé pour le verser dans le tambour
5. Bien malaxer le mélange.

Vidage du tambour-mélangeur :

Le vidage se fait par une ouverture du fond qui s'ouvre en actionnant un levier.

☞ Voir p. 29 pour les consignes de vidage.

Transport



Avant chaque transport, il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise.

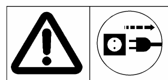
☞ Chargement voir p. 30.

Entreposage

Afin de prolonger la durée de vie d'un mélangeur et de garantir une manipulation facile, il est recommandé avant une longue mise en dépôt de nettoyer soigneusement le mélangeur et de graisser les pièces mobiles avec une huile de pulvérisation écophile.

Nettoyage

Consignes de sécurité supplémentaires



Avant de procéder à des opérations de nettoyage, il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise !

- Mettez la machine hors circuit (ARRET) et débranchez la fiche secteur lorsque les opérations de nettoyage exigent un travail manuel direct sur la machine (même si c'est avec une brosse, un grattoir, un chiffon, etc.). Au cours de ces travaux de nettoyage, ne mettez pas le mélangeur en marche.
- Des dispositifs de protection enlevés pour procéder au nettoyage doivent être correctement remis en place une fois les travaux terminés.
- Ne pas rincer le moteur et le commutateur avec un jet d'eau direct.
- Enlever la tête du mélangeur pour le nettoyage (☞ voir p. 29).

 Nettoyer l'arbre d'entraînement uniquement avec un chiffon ou une brosse. Ne pas utiliser d'eau ou de solvant.

Consignes de nettoyage :

- Avant toute pause de travail prolongée et une fois le travail terminé, l'intérieur et l'extérieur de le mélangeur devront être soigneusement nettoyés.
- Ne pas cogner la cuve de malaxage avec des objets durs (marteau, pelle, etc.) pour décrocher les salissures. En effet, une cuve de malaxage cabossée entrave le malaxage et rend en outre un nettoyage difficile.

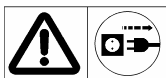
Entretien

Le mélangeur ne nécessite quasiment pas d'entretien.

La cuve de malaxage et l'arbre d'entraînement sont équipés de roulements à billes qui sont dotés d'un graissage à vie.

Pour que votre mélangeur ne se dévalorise pas et que sa grande longévité soit assurée, il convient de la traiter comme décrit au chapitre " Entreposage et nettoyage". En outre, le mélangeur devrait être régulièrement soumise à un contrôle visuel de routine pour déceler la présence éventuelle de traces d'usure et de déficiences fonctionnelles. Ceci s'applique plus particulièrement aux pièces mobiles, aux assemblages vissés, aux dispositifs de protection et aux pièces électriques.

Réparation / Maintenance



Avant chaque réparation/maintenance, il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise.

- Mettez le mélangeur hors circuit (ARRET) puis débranchez la fiche secteur si des travaux de réparation/maintenance s'avèrent être nécessaires. Au cours de ces opérations, ne mettez surtout pas la machine en marche.
- Il est absolument nécessaire de remettre correctement en place les dispositifs de protection qui avaient été enlevés pour procéder aux travaux de réparation/maintenance.
- Les travaux de maintenance sur des pièces électriques de la machine ou sur des pièces qui concernent l'espace de montage électrique sont strictement réservés au constructeur ou resp. à des entreprises qui auront été mentionnées par ses soins.
- Seules des pièces de rechange originales ont le droit d'être utilisées, leur modification étant bien entendue interdite. Sinon, vous serez personnellement responsable et il y aura perte des droits de garantie!

Dérangements fonctionnels

Dérangement	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas	⇒ Absence de tension secteur ⇒ Câble de raccordement défectueux ⇒ Moteur surchargé. Contrôleur de température est déclenché ⇒ Commutateur défaillant ou bien un câble dans le commutateur n'est pas branché ⇒ Grille protectrice n'est pas fermée	⇒ Contrôler le fusible ⇒ Laissez le contrôler (par un électricien) ⇒ Laissez refroidir le moteur ⇒ Faire vérifier voire changer le commutateur ⇒ Fermer la grille de protection
Le moteur ronfle mais ne démarre pas	⇒ Mélangeur bloqué ⇒ Trop de mélange dans le tambour (volume de remplissage dépassé). ⇒ Condensateur défectueux	⇒ Eteindre le machine, retirer la fiche et nettoyer le tambour ⇒ Actionner évent. plusieurs fois le commutateur. Sans succès? Vider le tambour ⇒ Expédier la mélangeur au constructeur ou à une entreprise mentionnée par ses soins pour la faire réparer
Le moteur ne s'arrête pas lorsque la grille de protection est ouverte	⇒ Disjoncteur de sécurité n'est pas déclenché.	⇒ Faire vérifier voire changer le disjoncteur de sécurité
Le mélangeur démarre, toutefois, elle se bloque déjà à faible sollicitation et s'inactive éventuellement auto-matiquement	⇒ Le câble de rallonge est trop long ou la section est trop petite. ⇒ La fiche secteur est trop éloignée du raccordement principal et la section de la ligne de connexion est trop petite.	⇒ Câble de rallonge au moins 1,5 mm² pour une longueur maximale de 25 mètres. En présence d'un câble plus long, section de 2,5 mm² au moins.

Zakoupením této míchačky jste získali vysoce kvalitní, vyzrálý a výkonově silný přístroj.

Návod k použití uschovejte pro případné budoucí použití.



Než míchačku uvedete do provozu, přečtěte si tento návod k obsluze a splňte všechny uvedené podmínky.

Obsah

Symboly v návodu



Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace. Nedbání těchto pokynů může přivodit zranění obsluhy nebo zapříčinit věcné škody.



Důležité pokyny pro správné užívání stroje. Zanedbání těchto pokynů může zapříčinit poruchy stroje.



Uživatelské pokyny. Tyto pokyny Vám pomohou optimálně stroj provozovat.



Montáž, ovládání a údržba. Zde je přesně vysvětleno, co musíte, z těchto hledisek, udělat.

Okruhy použití

- Tato míchačka může být nasazena jednak v domácích podmínkách nebo při profipracích pro míchání malty, lepidel, sádry, plnicích materiálů, špachtlových materiálů, ochranných nátěrů či hmot, vápna,umělých hmot, granulátů, tvrzených pryskyřicí, ohněvzdorných materiálů.
- K okruhům použití patří též dodržení pokynů od výrobce a to uvedení do provozu, čištění, opravy a následná bezpečnostní opatření.
- Každé další využití, překračující výše uvedené, zejména pak míchání hořlavých či explozivních látek či užití přístroje v oblasti potravinářství překračuje rámec působnosti a při event. Vzniklých škodách neručí výrobce za jejich náhrady.
  → **Riziko nese výhradně uživatel.**
- Svévolné změny na stroji vylučují zodpovědnost výrobce, za takto způsobené škody všeho druhu.
- Stroj smějí sestavovat, užívat a udržovat pouze osoby, které jsou poučeny a seznámeny s event. nebezpečím nebo ohrožením. Opravy náležejí pouze výrobci nebo autorizovanému servisu.

Rizika

 I při dodržení okruhů působnosti užití míchačky a přes dodržení všech předepsaných bezpečnostních opatřeních je nutno počítat s některými zbytkovými riziky:

Tato rizika však je možno minimalizovat jestliže budete věnovat pozornost bezpečnostním opatřením a dodržíte-li okruhy působnosti použití přístroje.

Při vlastní práci ohleduplnost a opatrnost zmenšují rizika zranění nebo jiných škod.

- Ohrožení el.proudem při použití nevhodných kabelů či připojení k síti.
- Dotek el.součástí pod proudem při otevřených stav.součástech.

Další rizika nejsou vyloučena.

Provozní čas

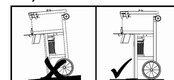
Žádáme Vás abyste dodržovali Vaše místní předpisy o ochraně před hlukem, které jsou ve Vaší zemi platné.

Bezpečnostní pokyny

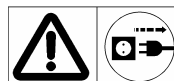


Dbejte následujících pokynů, abyste ochránili sebe a další osoby před možným zraněním.

- Na pracovišti dodržte místně platný soubor předpisů o zamezení úrazům a bezpečnostních podmínek.
- ⚠ Cement či jeho přísady nevdechovat, nedotýkat nebo nepožívat. Při plnění a vyprazdňování užívat osobní ochranné pomůcky(rukavice, brýle, respirátor, ochranný oděv).



- Míchačku postavit pouze na pevné podlaží bez nebezpečí překoc ení.
- Z pracovního místa odstranit vše co může způsobit klopýtnutí.
- Zajistit dostatečné světlo při práci.
- Obsluha míchačky je zodpovědná vůči třetím osobám.
- Z pracovního okruhu vyloučit děti.
- Mladiství pod 16 let nesmějí míchačku obsluhovat.
- Míchačku používat pouze v souladu s okruhem použití.
- Nezměnit konstrukci či jednotlivé části přístroje.
- Defektní či poškozené části neprodleně vyměnit.
- Uvedení do provozu pouze s řádnými a nepoškozenými ochrannými prostředky.
- Neměňte otáčky motoru – tyto jsou nastaveny na bezpečnou maximální pracovní rychlost a chrání motor a všechny otáčející se součásti před škodami způsobenými přehnanou rychlostí.
- Plnění a vyprazdňování pouze při běžícím motoru.
- Bezpodmínečně vytáhnout zástrčku z porudu při:



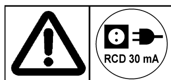
  - přemisťování a transportu
  - čištění, údržbě či opravách
  - Odstraněním poruch
  - Kontrolou el. Vedení (přípoje) zda není zamotané či poškozené.
  - Opuštění stroje (i při krátkém přerušení prací).
- Kontrolujte míchačku z hlediska event. poškození:
  - Před každým použitím míchačky kontrolujte všechny ochranné prvky na stroji, zda bezvadně fungují a plní svůj účel.
  - Přezkoušejte, zda všechny pohyblivé součásti stroje fungují, nedřou a plní svou funkci a zda nejsou poškozené. Všechny pohyblivé části míchačky musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky pro bezchybný provoz.

– Poškozené ochranné prvky je třeba neprodleně nechat vyměnit nebo opravit v odborném servisu, pokud není v návodu jinak uvedeno.
– Poškozené a nečitelné bezpečnostní samolepky neprodleně vyměňte.

- Nepoužívanou míchačku skladujte na suchém a uzavřeném místě, kam děti nemají přístup.

⚠ Míchačka nemá ochrannou třídu (třída ochrany I)

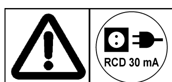
- Nepřipojovat do domácích zásuvek.
- Pouze připojit přes stavební el. rozdělovač proudu s ochranným vypínačem 30 mA vypínacím proudem.



⚠ Elektrická bezpečnost

Při nedbání těchto opatření hrozí ohrožení života!

- Provedení připojovacího vedení podle IEC 60245 s průřezem vodičů minimálně
  ⇒ 3 x 1,5 mm² při délce kabelu do 25 m
  ⇒ 3 x 2,5 mm² při délce kabelu nad 25 m (cca do 40 m)
- ⚠ Připojovací kabely použít pouze s gumovou násadou odolnou proti tlakové vodě a určenou pro ztížené podmínky.
- Příliš dlouhé a tenké kabely způsobují snížení napětí až výpadky proudu v síti. Motor nemůže dosáhnout svého maximálního výkonu a funkce míchačky je redukována.
- Při použití kabelového bubnu, kde je kabel navinut, je třeba jej plně odvinout.
- Kabely nepoužívejte pro jiné účely, než přívod el. proudu. Chraňte kabely před horkem, olejem a ostrými hranami. Nepoužívejte kabel pro vytahování zástrčky ze zásuvky (netahejte za něj).
- Přívodní kabely vždy před použitím zkontrolujte z hlediska poškození a zestárnutí.
- Poškozené přívodní kabely nikdy nepoužívejte.
- Při kladení přívodních kabelů vždy dbejte na to, aby nebyly pokroucené, přiskřípnuté a jejich napojení (které musí být odolné proti tlakové vodě) nebylo vlhké či mokré.
- Nikdy nepoužívejte provizorní el. spojení.
- Ochranné prvky na stroji nikdy nepřemosťujte a nevyřazujte z funkce.
- Míchačku zapojte vždy pouze přes ochranný spínač 30 mA.



⚠ Elektrický přípoj resp.opravy na něm může provádět pouze koncesovaná elektrofirma, která je seznámena s místními bezpečnostními předpisy, které jsou v souvislosti s bezpečnostními opatřeními.

⚠ Opravy na elektrických součástech míchačky může provádět pouze výrobce resp. jím určená firma.

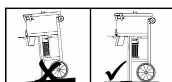
⚠ Při opravách je nutné vždy použít pouze originální náhradní díly. Použití jiných než originálních náhradních dílů mohou pro uživatele znamenat nebezpečí úrazu. Za takto způsobené škody výrobce nepřebírá zodpovědnost.

Uvedení do provozu

⚠ **Veškeré bezpečnostní předpisy respektovat.**

Umístění míchačky:

- Míchačku umístiti na pevné a stabilní místo.
- Zamezit event. propadání míchačky.



- Respektovat bezpečnostní opatření (překlopení).
  ⚠ Dbát na to, aby při vyprazdňování míchačky nevznikly překážky.

Zapnutí a vypnutí

Ujistěte se, že

– veškeré bezpečnostní zařízení a prostředky jsou po ruce resp. řádně namontovány.
– všechna bezpečnostní opatření jsou řádně naplněna.

- Motor spustit vypinačem.
- Při výpadku proudu se míchačka sama vypne. K znovuzapnutí znovu použít vypínač.

ⓘ Termická ochrana motoru

Motor je vybaven termickou ochranou. Při přehřátí se automaticky vypne. Po ochlazovací přestávce může být znovu zapnut.

Míchání

- Míchačku pouze a jen podle popsaných okruhů působnosti používat.
- Prověřit zda míchačka je správně ustavena na podložce.
- Plnění a vyprazdňování pouze za běžícího motoru.
- Respektovat uvedené hodnoty náplně – množství.
- Elektrické zařízení znemožňuje provoz míchačky při otevřené ochranné mříži. Před uvedením do provozu toto zařízení prověřte.

Výroba míchací směsi

1. Zavřít ochrannou mříž.
2. Zapnout míchačku.
3. Vlít vodu a písek (nebo jinou zákl.hmotu)
4. Přidat spojovací látky (cement, vápno atd.)
5. Body 3 a 4 tak dlouho opakovat až dosáhneme žádoucího účinku.
6. Směs nechat promíchat.

Odborník Vám sdělí žádoucí poměry látek pro kvalitu směsi.

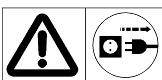
Míchání pytlových materiálů

1. Ochrannou mříž zavřít.
2. Zapnout míchačku.
3. Vlít vodu.
4. Na ochranné mříži je otvírač pytle.Pytel vložit protrhnout a naplnit míchačku.
5. Směs promíchat.

Vyprázdnění míchačky

Toto se děje otevřením otvoru na dně bubnu. Pro toto je určena páka, která je umístěna na straně bubnu (☞ viz str. 29).

Transport



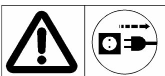
Před každým transportem odpojte přístroj od sítě.

☞ Nakládání viz str.30.

Uskladnění

Aby Vám míchačka sloužila dlouhá léta bez poruch a byla nadále snadno ovladatelná uskladněte ji na delší dobu dokonale čistou a všechny pohyblivé části ošetřete ekologickým lehkým olejem.

Čištění



Před každým čištěním odpojte míchačku od proudu.

- Míchačku odpojte od sítě vytažením zásuvky. V průběhu prací nikdy míchačku nezapínejte.
- Jestliže jste při čištění některé ochranné prostředky odejmuli – musíte je po skončení čištění opět řádně namontovat.
- Motor a vypínač nikdy nečistit pomocí vody.
- Hlavu míchacího zařízení pro čištění možno odebrat (☞ viz str. 29).

⚠ Hřídel pohonu čistěte pouze suchým hadříkem nebo kartáčkem. Nikdy nepoužívejte vodu nebo ředidla.

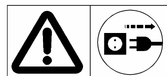
ⓘ Upozornění pro čistící práce:

- Před delší pracovní přestávkou a po skončení pracovní doby vždy míchačku vyčistit zevnitř i zvenku.
- Míchací buben nikdy nečistit pomocí tvrdých předmětů (klepat kladivem či lopatou. Ponechaná ztvrdlá směs poškozuje míchací zařízení a lze ji jen těžko odstranit.

Údržba

Míchačka je prakticky bezúdržbová.
Míchací buben a pohonná hřídel mají kuličková ložiska s dlouhodobým mazáním.
Pro udržení dlouhé životnosti a hodnoty Vaší míchačky ji ošetřujte tak, jak je popsáno v kapitole Přeprava a skladování. Navíc je ještě třeba ji pravidelně kontrolovat z hlediska opotřebení a funkčnosti. Toto platí zejména pro pohyblivé části stroje, šroubová spojení, ochranné prvky na stroji a el. části.

Opravy



Před každou opravou odpojit míchačku od el. proudu.

- Míchačku vypněte a vytáhnětete zástrčku ze zásuvky. V průběhu opravy míchačku neuvádějte do provozu.
- Jestliže jste museli v rámci opravy odstranit některé ochranné prvky, potom je třeba je po opravě opět řádně namontovat a vyzkoušet jejich funkčnost.
- Opravy na el. částech stroje a na částech, které s elektrikou souvisí, smí provádět pouze autorizovaný servis.
- Při opravách použijte pouze originálních náhradních dílů. V jiném případě se výrobce zříká veškerých záruk.

Možné poruchy provozu

Porucha	možná příčina	oprava
Nejde motor	⇒ výpadek proudu ⇒ vada kabelu ⇒ přetížení motoru ⇒ term. ochrana vypadla vadný vypínač nebo kabel není připojen ⇒ ochranná mříž není uzavřena	⇒ kontrola jištění ⇒ zkontrolovat u konc. el. firmy ⇒ nechat motor vychladnout ⇒ kontrola vypínače ⇒ uzavřít mříž
Motor bzučí a nejde	⇒ blokace mích. zařízení ⇒ příliš mnoho směsi ⇒ chyba v kondensátoru	⇒ vypnout stroj, vytáhnout zásuvku, vyčistit buben ⇒ odebrat směs, znovu zapnout ⇒ nechat opravit konc. firmou
Při otevření mříže se motor nevypne	⇒ chyba v bezpečn. spínači	⇒ kontr. bezp. spínače event. výměna
Stroj běží, ale blokuje při malém zatížení nebo se aut. vypne	⇒ příp. kabel příliš dlouhý, nebo malý průměr vodičů	⇒ kontr. příp. kabelu dle výše uvedených dispozic

Vi ønsker Dem tillykke med Deres nye blandemaskine, som er af høj kvalitet og meget ydedygtig.

Opbevar venligst betjeningsvejledningen til senere brug.



Inden De tager maskinen i drift, bør betjeningsvejledningen læses og forstås, og der bør tages hensyn til alle anvisninger.

Indholdsfortegnelse

Symboler betjeningsforskrift



Truende fare eller farlig situation. Tilsidesættelse af disse anvisninger kan medføre tilskadekomst eller materielle skader.



Vigtige henvisninger til saglig korrekt håndtering. Tilsidesættelse af disse henvisninger kan medføre forstyrrelser.



Brugerhenvisninger. Disse henvisninger hjælper Dem med at anvende alle funktioner optimalt.



Montering, betjening og vedligeholdelse. Her forklares nøjagtigt, hvad De skal gøre.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

- Blandemaskinen kan benyttes både professionelt og hjemme til blanding af mørtel, klæbestoffer, gips, fugematerialer, spartelmasse, bestrygningsmasse, kalk, plastmaterialer, granulater, epoxyharpiks og ildfaste materialer.
- Til korrekt brug hører også, at de fra producenten angivne drifts-, vedligeholdelses- og idriftsættelsesbetingelser bliver overholdt, og at sikkerhedsanvisningerne bliver fulgt.
- Enhver brug derudover, især blandingen af eksplosivstoffer (⚠ Enhver brug derudover, især blandingen af eksplosivstoffer) og brug indenfor levnedsmiddelområdet, hører ikke ind under anvendelsesområderne. For beskadigelser af enhver art, der skulle resultere herfra, tager producenten ikke risikoen ➔ kun brugeren kan drages til ansvar.
- Egenmægtige forandringer på apparatet udelukker producentens ansvar for deraf resulterende skader.
- Apparatet må kun passes, benyttes og repareres af personer, der er fortrolige med sådant arbejde og kender de forskellige risici. Reparationsarbejde må kun udføres af os eller af kundeservicecentre, som vi har udpeget.

Risikoer

Selvom hæksaksen anvendes til det tiltænkte formål og alle gældende sikkerhedsbestemmelser overholdes, kan der være uberegnelige risici betinget af konstruktionen.

Uberegnelige risici kan minimeres, når "Sikkerhedsanvisninger" og "Tiltænkt anvendelse" samt selve brugervejledningen følges og overholdes.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- Fare på grund af strøm ved brug af ikke henholdsmæssige tilslutningsledninger.
- Berøring af spændingsfrie dele ved åbnede elektriske byggedele.

Desuden kan der være ikke åbenlyse uberegnelige risici på trods af alle trufne forholdsregler.

Driftstider

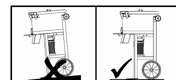
Vær inden idrifttagning af apparatet opmærksom på de regionale forskrifter vedrørende støjemissionen.

Sikkerhedsanvisninger

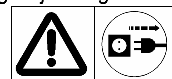


Tag venligst hensyn til efterfølgende henvisninger for at beskytte Dem selv og andre for mulige farer og ulykker.

- Der skal tages hensyn til såvel de lokale forskrifter for forebyggelse mod ulykker som sikkerhedsbestemmelserne i arbejdsområdet
- ⚠ Undgå berøring med cement eller tilsætningsstoffer samt indånding (støvudvikling) eller indtagelse. Benyt personligt beskyttelsesudstyr (handsker, beskyttelsesbriller, støvmaske) i forbindelse med påfyldning og tømning af blandetromlen.
- Blandemaskinen bør kun opstilles og drives på en fast og jævn underflade (sikker mod kipning).



- Opstillingspladsen skal være fri for ting, der kan snubles over.
- Der skal sørges for gode lysforhold.
- Brugeren er ansvarlig for tredjemand i arbejdsområdet.
- Børn skal holdes væk fra apparatet.
- Unge mennesker under 16 år må ikke betjene blandemaskinen.
- Blandemaskinen må kun bruges til de arbejdsopgaver, som er opført i afsnittet "Korrekt brug og anvendelsesområder".
- Maskinen eller dele af maskinen må ikke forandres.
- Beskadigede dele eller dele, som er i stykker skal udskiftes med det samme.
- Idriftsættelsen af blandemaskinen må kun ske med de fuldstændigt forhåndsværende sikkerhedsmekanismer.
- Motorens omdrejningstal må ikke ændres, fordi den regulerer den sikre maksimale arbejdshastighed og beskytter motoren og alle roterende dele mod skader pga. uforholdsmæssig høj hastighed.
- Det er nødvendigt at tage netafbryderen af inden:



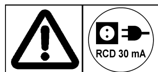
  - Flytning eller transport
  - Rengøring, vedligeholdelses- eller eftersynsarbejder
  - afhjælpning af fejl
  - kontrol af tilslutningsledningen, om disse er filtret sammen eller beskadiget
  - når apparatet forlades (også ved kortvarige afbrydelser)
- Kontroller saven for eventuelle beskadigelser:
  - Inden yderligere brug af maskinen skal beskyttelsesudstyret undersøges nøje med henblik på korrekt og formålstjenlig funktion.

– Kontroller, om de bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke sidder fast eller om dele er beskadigede. Samtlige dele skal være rigtigt monterede og alle betingelser være opfyldt for at sikre upåklagelig drift.
– Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres ordentligt af et autoriseret værksted eller udskiftes, såfremt intet andet er angivet i bruger-vejledningen.
– Beskadigede eller ulæselige sikkerhedsmærkater skal udskiftes.

- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.

⚠ Ikke beskyttelsesisoleret blandemaskine (Beskyttelsesklasse I)

- Må ikke tilsluttes husstikkontakter.
- Må kun tilsluttes stikkontakter med jordforbindelse (f.eks. byggestrømfordeler med fejlstrømbeskyttelseskontakt 30 mA brydestrøm).



⚠ Elektrisk sikkerhed

Livsfare ved ignorering!

- Udførelse af tilslutningskablet i henhold til IEC 60245 (H 07 RN-F) med et åretværsnit på mindst
  ⇒ 3 x 1,5 mm² ved en kabellængde op til 25 m
  ⇒ 3 x 2,5 mm² ved en kabellængde over 25 m
- ⚠ Anvend kun tilslutningsledninger af gummi som er vandtætte.
- Længere tilslutningsledninger forårsager spændingsfald. Motoren opnår ikke mere sin maksimale effekt, maskinfunktionen reduceres.
- Ved brug af en kabeltromle skal kablet afvikles helt.
- Tilslutningsledninger må ikke anvendes til formål, de ikke er beregnet til. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter. Tag ikke fat i tilslutningsledningen når stikket skal tages ud.
- Tilslutningsledningerne skal før brugen undersøges for beskadigede steder eller deres alder.
- Der må aldrig bruges beskadigede tilslutningsledninger.
- Ved trækningen af tilslutningsledningen skal tages hensyn til, at den ikke bliver knust, knækket eller at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Der må ikke bruges provisoriske elektrotilslutninger.
- Ved beskyttelsesindretninger må aldrig bruges brokontakt eller tages ud af drift.
- Skal tilsluttes via fejlstrømsrelæ (30 mA).



⚠ Elektrotilslutningen henholdsvis reparationer ved elektrotilslutningen skal gennemføres af en elektrofagmand med koncession. Herved skal der tages hensyn til de lokale forskrifter, især beskyttelsesforholdene.

⚠ Reparationer ved elektriske dele af maskinen skal gennemføres af producenten hhv. af firmaer foreslået af producenten.

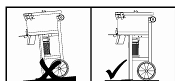
⚠ Anvend kun originale reservedele. Ved anvendelse af andre reservedele og andet tilbehør kan brugeren komme i fare. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.

Idriftsættelse

⚠ Tag hensyn til alle sikkerhedsforskrifter.

Opstilling af maskinen:

- Maskinen skal opstilles på fast og jævn unterlag.



- Maskinens nedsynkning i jorden skal undgås.
  ⚠ Tag hensyn til forskrifterne for forebyggelse mod ulykker (kipningsfare).
- Ved maskinens opstilling bør tages hensyn til at blandetromlen kan tømmes uden hindringer.

Til- og frakobling

Husk altid at forsikre Dem, at

– alle beskyttelsesmekanismer på blandemaskinen er korrekt monteret.
– alle sikkerhedsanvisninger er blevet fulgt.

- Motoren må kun sættes i drift og tages ud af drift via kontakten.
- Ved strømafbrydelse kobler maskinen automatisk fra. For at tage maskinen i drift igen bør kontakten trykkes på ny.

ⓘ Motorbeskyttelse

Motoren er forsynet med temperaturovervågning. Temperaturovervågningen kobler motoren automatisk fra ved overbelastning (overhedning). Maskinen kan efter en afkølingspause tages i drift igen.

Blanding

- Blandeanlægget må kun benyttes til de opgaver, der beskrives i afsnittet "Korrekt brug og anvendelsesområder".
- Kontroller at blandeanlægget står på et solidt underlag.
- Påfyldning og tømning af blandetromlen skal ske, mens motoren er tændt.
- Vær opmærksom på den korrekte påfyldningsmængde.
- Sikkerhedsafbryderen forhindrer drift i forbindelse med åbent beskyttelsesgitter. Kontroller sikkerhedsfunktionen inden blanderen tages i brug.

Fremstilling af blandingsmaterialer:

1. Luk beskyttelsesgitteret.
2. Tænd for blandeanlægget.
3. Fyld vand og sand i.
4. Tilsæt bindemidler (cement, kalk,).
5. Gentag pkt. 3 og 4, indtil blandeforholdet er, som det skal være.
6. Materialerne blandes grundigt.

Hent råd hos en fagmand for sammensætningen og kvaliteten af blandematerialet.

Fremstilling med færdigprodukter:

Værk opmærksom på blandeforholdet og producentens oplysninger på emballagen.

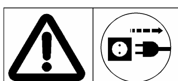
1. Luk beskyttelsesgitteret.
2. Tænd for blandeanlægget.
3. Fyld den påkrævede vandmængde på.
4. På beskyttelsesgitteret befinder der sig en anordning, hvorpå den færdigpakkede blanding kan rives op og tilsættes tromlen.
5. Materialerne blandes grundigt.

Tømning af blandetromlen:

Tømning sker via en lem, der åbnes ved hjælp af et betjeningshåndtag.

☞ Yderligere oplysninger om tømning, se side 29.

Transport



Før enhver transport bør netstikket tages fra.

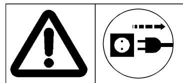
☞ Lastning, se side 30.

Lagring

Med henblik på at forlænge blanderens levetid og sikre nem betjening anbefales det, at rense blanderen grundigt og behandle de bevægelige dele med miljøvenlig sprøjteolie i forbindelse med længere oplagring.

Rengøring

Yderligere sikkerhedshenvisninger.



Inden enhver rengøring bør netstikket tages fra.

- Maskinen skal tages ud af drift og netstikket bør tages fra når der foretages rengøringsarbejde eller en direkte håndtering af maskinen (også med børste, skrabejern, klud osv.) Under rengøring må maskinen ikke tages i drift.
- Beskyttelsesudstyr, som blev fjernet på grund af rengøring, skal absolut monteres forskriftsmæssigt igen.
- Motoren og afbryderen må ikke komme i direkte kontakt med vandstråler.
- Røreværket kan tages ud af tromlen i forbindelse med rengøring (☞ se side 29).

⚠ Drivakselsen må kun rengøres med klud eller børste. Der må ikke bruges vand eller opløsningmidler.

<u>Rengøringsanvisninger</u>:

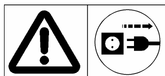
- Inden en længerevarende arbejdspause og efter arbejdets afslutning skal blandemaskinen renses både inden i og uden på.
- Blandetromlen må ikke afbankes med hårde genstande (skovl, hammer osv.). Buler i blandetromlen kan have indflydelse på blandingsprocessen og besværliggør desuden rengøringen.

Eftersyn

Blandemaskinen kræver stort set intet eftersyn.

Blandetromlen og drivakselen har kugleleje med holdbar smøring.

For at blandemaskinen holder værdien og en lang levetid, bør den behandles som beskrevet i afsnittene "Transport" og "Lagring".



Desuden skal blandemaskinen kontrolleres for slid og funktions-mangler. Dette gælder især for bevægelige dele, skrueforbindelser, beskyttelsesudstyr og elektriske dele.

Vedligeholdelse

Inden enhver vedligeholdelse skal netstikket tages fra.

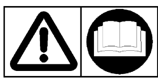
- Maskinen skal tages ud af drift og netstikket tages fra når vedligeholdelsesarbejde foretages. Under vedligeholdelses-arbejde må maskinen ikke tages i drift.
- Beskyttelsesudstyr, der er fjernet på grund af vedlige-holdelsesarbejde, bør monteres forskriftsmæssigt igen.
- Vedligeholdelsesarbejde ved elektriske dele af maskinen eller ved dele, der vedrører det elektriske monteringsrum, skal udføres af producenten hhv. af firmaer foreslået af producenter.
- Der må kun bruges originale reservedele, og de må ikke forandres. Ellers tages intet ansvar!

Driftsforstyrrelser

Problem	Muligt årsag	Løsning
Motoren starter ikke	⇒ Manglende netforsyning. ⇒ Tilslutningskabel er i stykker. ⇒ Motoren er overbelastet og temperaturkontrollen reagerer. ⇒ Afbryder defekt eller afbryderkabel mangler at blive tilsluttet. ⇒ Beskyttelsesgitteret er ikke blevet lukket.	⇒ Kontroller sikringen. ⇒ Bør konrolleres evt. fornyes. ⇒ Lad motoren afkøle. ⇒ Tjek afbryderen og udskift den efter behov. ⇒ Luk beskyttelsesgitteret.
Motoren brummer, men starter ikke	⇒ Blandeværket er blokeret. ⇒ For store mængder i tromlen (den tilladelige påfyldningsmængde er blevet overskredet). ⇒ Kondensator er i stykker	⇒ Sluk for maskinen, træk stikket ud og rens tromlen. ⇒ Aktiver evt. afbryderen et par gange. Hvis dette ikke fører til det ønskede resultat, tømmes tromlen. ⇒ Maskinen skal tages til reparation til producenten hhv. firmaet anbefalet af producenten
Maskinen starter, men blokerer under den mindste belastning og tages evt. automatisk ud af drift.	⇒ Forlængerledningen er for lang eller tværsnittet er for lille. ⇒ Stikkontakten er for langt væk fra hovedtilslutningen og tilslutningsledningens tværsnit er for lille.	⇒ Forlængerledningen skal mindst være 1,5 mm² indtil 25 m længde. Ved længere ledning skal tværsnittet være mindst 2,5 mm².

Ved å kjøpe denne blandemaskinen, har du kjøpt en høyverdig, velutprøvet maskin med høy ytelse.

Oppbevar bruksanvisningen for senere bruk.



Les gjennom denne bruksanvisningen før du tar maskinen i bruk for første gang. Alle instruksjoner som står i den skal følges, dvs. at du må ha lest og forstått dem.

Innhold

Bruksanvisningens symboler



Overhengende fare eller farlig situasjon. Dersom du ignorerer disse anvisningene, kan det føre til personskader og materielle skader.



Viktige anvisninger for korrekt håndtering. Forstyrrelser kan oppstå som følge av at du ignorerer disse anvisningene.



Brukeranvisninger. Disse anvisningene hjelper deg å utnytte alle funksjonene optimalt.



Montasje, betjening og vedlikehold. Her forklares nøyaktig hva du må gjøre.

Formålstjenlig bruk

- Blandemaskinen kan brukes både til private og profesjonelle arbeider med blanding av mørtel, klebestoffer, gips, fugematerialer, sparkelmasse, beleggingsmasse, kalk, kunst-stoffer, granulater, epoksyharpikser, ildfaste materialer.
- Fomålstjenlig bruk inkluderer også at produsentens fastsatte forskrifter vedrørende drift, vedlikehold og reparasjoner, samt de sikkerhetsinstrukser som er oppført i bruksanvisningen, følges.
- All bruk som går utover dette, og spesielt hvis blandemaskinen brukes til å blande brennbare eller eksplosive stoffer (⚠ brann- og eksplosjonsfare), eller hvis den brukes til arbeide på næringsmiddelsektoren, regnes for å være ikke-formålstjenlig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen som helst typer skader som måtte resultere av en ikke-formålstjenlig bruk ➔ **i et slikt tilfelle påligger det fulle ansvar brukeren.**
- Hvis du selv foretar endringer på maskinen, er vi ikke ansvarlige for de skadene som oppstår på grunn av dette.
- Apparatet må kun klargjøres, benyttes og vedlikeholdes av personer som kjenner disse oppgavene og som er kjenner farene de utsettes for. Reparasjonsarbeid må kun gjennomføres av oss eller av kundeservicesteder som er anbefalt av oss.

Resterende risikoer

 Selv om maskinen brukes formålstjenlig og man overholder alle gjeldende sikkerhetsbestemmelser, kan det likevel finnes noen resterende risikoer på grunn av maskinens spesielle konstruksjon ut fra det bruksformål den skal tjene.

Hvis man følger bruksanvisningen, „sikkerhetsinstruksene“ og de regler som gjelder „formålstjenlig bruk“, kan man redusere de resterende risikoer til et minimum.

Hvis man tar hensyn og er forsiktig minsker risikoen for person- og materialskader.

- Fare på grunn av strøm hvis det brukes ikke-forskriftsmessige tilkoplingskabler.
- Fare for at man kan komme i berøring med strømførende deler når elektriske komponenter er åpne.

I tillegg kan det på tross av alle forholdsreglene som er tatt oppstå restrisiko.

Driftstider

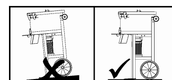
Vær oppmerksom på forskriftene som gjelder i ditt område.

Sikkerhetsinstrukser

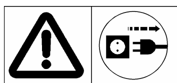


Følg de instruksjoner som står oppført nedenfor, slik at du beskytter deg selv og andre mot mulige farer og personskader.

- Følg de lokale ulykkesforebyggende forskrifter og sikkerhets-bestemmelser i arbeidssonen
- ⚠ Ikke kom i berøring med sement eller tilsetningsstoffer. Unngå innåndning (støvutvikling) eller svelging. Bruk per-sonlig verneutstyr (hansker, vernebriller, støvbeskyttelses-maske) under påfylling og tømming av blandetrommelen.
- Blandemaskinen skal kun installeres og brukes på et fast, flatt (veltesikkert) underlag.
- Sørg for at det ikke finnes gjenstander som man kan snuble i på oppstillingsplassen.



- Sørg for at lysforholdene er tilstrekkelig gode.
- Brukeren er ansvarlig overfor andre personer som måtte oppholde seg i arbeidssonen.
- Hold barn på avstand fra blandemaskinen.
- Det er ikke tillatt for ungdommer under 16 år å betjene blandemaskinen.
- Blandemaskinen skal kun brukes til den type arbeider som står oppført i avsnittet „Formålstjenlig bruk“.
- Det skal ikke utføres endringer på maskinen eller deler av maskinen.
- Defekte eller skadete deler på maskinen skal skiftes ut med én gang.
- Blandemaskinen skal kun tas i bruk når alle sikkerhetsanordninger er montert og uskadet.
- Blandemaskinens trommel skal kun fylles og tømmes mens motoren er i gang.
- Du må ikke endre turtallet til motoren, for dette regulerer den sikre, maksimale arbeidshastigheten og beskytter motoren og alle deler som dreies mot skader pga. for stor hastighet.



- Det er tvingende nødvendig å trekke nettstøpslet ut av stikkontakten før:
  - blandemaskinen skal flyttes eller transporteres
  - rengjøringsarbeider, vedlikeholdsarbeider og reparasjoner
  - oppretting av feil
  - kontroll av tilkoplingsledningene om disse er omslynget eller skadet
  - når du forlater apparatet (også ved kortere avbrudd)
- Kontroller om maskinen ev. er skadet:
  - kontroller omhyggelig om beskyttelsesanordningene fungerer feilfritt og hensiktsmessig før du fortsetter driften av apparatet.
  - kontrollér om de bevegelige delene fungerer som de skal og ikke er klemt fast eller om deler er skadet. Samtlige deler må være korrekt montert og oppfylle alle betingelser for å sikre en feilfri drift.
  - Skadete verneinnretninger og deler må repareres eller byttes ut på godkjent verksted (eller hos produsenten), hvis ikke annet er nevnt i bruksanvisningen.
  - Skadede eller uleselige sikkerhetsklistremerker skal erstattes.
- Oppbevar apparatet kun på et tørt sted utenfor barns rekkevidde.

⚠ Ikke verneisolert betongblander (verneklasse I)

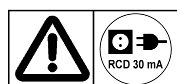
- Skal ikke koples til husets vanlige stikkontakter.
- Skal kun tilkoples via et spesielt forsyningspunkt (f. eks. byggeplassstrømfordeler med feilstrøm-sikkerhetsbryter med 30 mA utløserstrøm).



⚠ Elektrisk sikkerhet

Livsfare hvis disse instruksjonene ikke følges!

- Stikkledningens utførelse iht. IEC 60245 (H 07 RN-F) med et åretverrsnitt på minimum:
  ⇒ 3 x 1,5 mm² ved en kabellengde på inntil 25 m
  ⇒ 3 x 2,5 mm² ved en kabellengde på over 25 m
- Det skal kun anvendes tilkoplingsledninger med gummistøpsel-anordning for vanskelige forhold. Den skal være beskyttet mot vannsprut ⚠.
- Lange og tynne tilkoplingsledninger gir et spenningsfall. Motoren oppnår ikke lenger sin maksimale effekt, apparatets funksjon reduseres.
- Hvis du bruker kabeltrommel, må du vikle kabelen helt ut.
- Ikke bruk tilkoplingsledningene til noe den ikke er konstruert til. Beskytt ledningen mot varme, olje og skarpe kanter. Ikke bruk tilkoplingsledningen til trekke støpslene ut av stikkontakten.
- Tilkoplingsledningene skal kontrolleres med henblikk på defekte steder eller aldring før bruk.
- Bruk aldri defekte tilkoplingsledninger.
- Når du legger ut tilkoplingsledningen, må du passe på at den ikke klemmes, at den ikke har knekk, og at pluggforbindelsen ikke blir våt.
- Bruk ikke provisoriske elektriske koplinger.
- Sikkerhetsanordningene skal aldri omgås eller settes ut av funksjon.
- Skal kun tilkoples via en feilstrøm-sikkerhetsbryter (30 mA).



⚠ Elektrisk tilkopling og reparasjoner på elektrisk tilkopling skal kun utføres av en autorisert elektriker. Lokale gjeldende forskrifter skal følges, spesielt forskrifter som gjelder sikkerhets-forholdsregler.

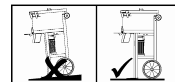
⚠ Reparasjoner på maskinens elektriske deler skal utføres av produsenten eller av firmaer som produsenten har angitt.

⚠ Benytt kun originale reservedeler. Hvis man benytter andre reservedeler kan det oppstå ulykker for brukeren. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som oppstår som følge av dette.

Oppstart

⚠ Følg alle sikkerhetsinstrukser.

Installering av maskinen:



- Installer maskinen på et fast og flatt underlag.
- Unngå at maskinen kan synke ned i bakken. ⚠ Følg de ulykkesforebyggende forskrifter (veltefare).
- Under installeringen av maskinen må du påse at det er mulig å tømme blandetrommelen uten hindringer.

Start og stans

Kontroller

- at alle blandemaskinens sikkerhetsanordninger er installert og at de er montert på forskriftsmessig måte.
- at alle sikkerhetsinstrukser er fulgt.

- Motoren skal kun startes og stanses ved hjelp av bryteren.
- Maskinen stanses automatisk ved svikt på strømforsyningen. Bryteren må betjenes en gang til for å starte maskinen igjen.

ⓘ Motorvern

Motoren er utstyrt med en temperaturvokter. Ved overbelastning (overopphetning) stanser temperaturvokteren motoren auto-matisk. Det er da først mulig å slå motoren på igjen etter en avkjølingspause.

Blanding

- Blandemaskinen skal kun settes til de arbeider som er angitt under "Forskriftsmessig bruk".
- Kontroller at blandemaskinen står stabilt.
- Blandetrommelen skal kun fylles og tømmes mens motoren er i gang.
- Overhold nominell påfyllingsmengde!
- En elektrisk sikkerhetsutkopling forhindrer drift når beskyttel-sesgitteret er åpent. Kontroller funksjonen til sikkerhetsutkoplingen før oppstart.

Fremstilling av blandemateriale:

1. Lukk beskyttelsesgitteret.
2. Slå på blandemaskinen.
3. Fyll på vann og tilsetningsstoffer (sand,...).
4. Tilsett bindemiddel (sement, kalk,...).
5. Gjenta punkt 3 og 4 helt til du får nødvendig blandeforhold.
6. Sørg for at blandematerialet blandes godt.

Innhent råd fra en fagmann vedrørende blandematerialets sammensetning og kvalitet.

Fremstilling av blandemateriale:

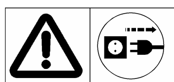
1. Steng beskyttelsesgitteret.
2. Slå blandemaskinen på.
3. Fyll på nødvendig vannmengde.
4. På beskyttelsesgitteret befinner det seg en sekkåpner. Med denne rives sekken med blandingen opp og kan helles i trommelen.
5. Sørg for at blandematerialet blandes godt.

Tømming av blandetrommelen:

Tømmingen skjer gjennom en åpning i bunnen. Denne åpnes ved at man betjener en spak.

☞ Merknader om tømming, se side 29.

Transport



Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten hver gang blandemaskinen skal transporteres.

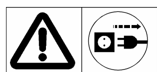
☞ Lasting på bil, se side 30.

Lagring

For å høyne levetiden til en blandemaskin, og for å sikre at betjeningen er så lett som mulig, bør blandemaskinen rengjøres grundig før den settes til oppbevaring i lengre perioder. De bevegelige delene bør behandles med miljøvennlig sprayolje.

Rengjøring

Ytterligere sikkerhetsinstrukser



Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før hver rengjøring.

- Slå av maskinen og trekk ut nettstøpslet når rengjøringen krever at man direkte legger hånd på maskinen (også med børste, skrape, fille etc.). Under slike rengjøringsarbeider skal maskinen ikke være i drift.
- Når man skal rengjøre demonterte sikkerhetsanordninger, er det tvingende nødvendig å montere disse igjen på for-skriftsmessig måte etterpå.
- Spyl ikke motoren og bryteren med en direkte vannstråle.
- Demonter røreverkstoppen for rengjøring (☞ se side 29).

⚠ Drivakselen får kun rengjøres med klut eller børste. Ikke bruk vann eller løsningsmidler.

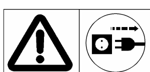
ⓘ Rengjøringsinstrukser:

- Før en lengre driftspause og etter endt arbeid skal blandemaskinen rengjøres innvendig og utvendig.
- Bank ikke utav blandetrommelen med harde gjenstander (hammer, spade, osv.). Hvis blandetrommelen får bulker, har dette en negativ effekt på blandeprosessen, og det er dessuten vanskelig å få rengjort den.

Vedlikehold

Blandemaskinen er i stor grad vedlikeholdsfri.
Blandetrommelen og drivakselen er utstyrt med kulelagere med varig smøring.
Med tanke på en lang levetid, skal betongblanderen behandles slik som beskrevet i avsnittet „Lagring og Rengjøring“. I tillegg bør man med jevne mellomrom kontrollere at det ikke har oppstått slitasje eller funksjonsfeil på betongblanderen. Dette gjelder spesielt for de bevegelige deler, skruforbindelser, sikkerhetsanordninger og elektriske deler.

Reparasjoner



Trekk alltid nettstøpslet ut av stikkontakten før det utføres reparasjoner.

- Slå av maskinen og trekk ut nettstøpslet når det er nødvendig å foreta reparasjoner. Maskinen skal ikke startes så lenge reparasjonene pågår.
- Når man må demontere sikkerhetsanordninger for å utføre reparasjoner, er det tvingende nødvendig å montere disse igjen på forskriftsmessig måte etterpå.
- Reparasjoner på maskinens elektriske deler eller på deler som har å gjøre med det rom hvor elektriske deler installeres, skal.
- utføres av produsenten eller av firmaer som produsenten har angitt.
- Det skal kun anvendes originalreservedeler. Disse skal ikke endres. I motsatt fall tapes garantien!

Driftsproblemer

Feil	Mulig årsak	Utbedring
Motoren starter ikke	⇒ Ingen nettspenning ⇒ Tilkoplingskabelen er defekt ⇒ Motoren er overbelastet. Temperaturvokteren har utløst. ⇒ Bryter defekt, eller en kabel i bryteren er ikke tilkoplet. ⇒ Beskyttelsesgitteret er ikke stengt enda.	⇒ Kontroller sikringen ⇒ Kontrolleres eller skiftes ut (autorisert elektriker) ⇒ La motoren få anledning til å avkjøles. ⇒ Kontroller bryteren hhv sørg for at den blir skiftet ut. ⇒ Steng beskyttelsesgitteret.
Motoren brummer, men starter ikke	⇒ Blandeverket er blokkert. ⇒ For mye blandemateriale i trommelen (påfyllingsmengden er overskredet). ⇒ Kondensatoren er defekt	⇒ Slå maskinen av, trekk ut nettstøpslet og rengjør trommelen. ⇒ Betjen evt. bryteren flere ganger → uten esultat? Tøm trommelen. ⇒ Send maskinen inn til reparasjon til produsenten eller et firma som produsenten har angitt
Motoren stanser ikke når bes-kyttelsesgitteret er åpent.	⇒ Sikkerhetsutkoplingen har ikke utløst.	⇒ Kontroller sikkerhetsutkoplingen hhv sørg for at den blir skiftet ut.
Maskinen starter, men den blokkeres ved minimal belastning og stanser eventuelt automatisk	⇒ Forlengelseskabelen er for lang, eller den har et for lite tverrsnitt. ⇒ Stikkontakten befinner seg for langt borte fra hovedtilkoplingen, og tilkoplingsledningen har et for lite tverrsnitt.	⇒ Forlengelseskabelen skal ha et tverrsnitt på minst 1,5 mm^2 når den har en lengde på opptil maks. 25 m. På kabler med en lengde på over 25 m skal tverrsnittet være minst 2,5 mm^2.

U heeft met de aanschaf van deze dwangmenger een hoogwaardig, geperfectioneerd en krachtig apparaat aangeschaft.

Bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik.



Voordat u het apparaat in gebruik neemt, moet u eerst de handleiding gelezen, de aanwijzingen opgevolgd en begrepen hebben.

Inhoud

Symbolen in de gebruiksaanwijzing

⚠ **Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie.** Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.

ⓘ **Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik.** Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storingen aan de machine veroorzaken.

☞ **Gebruikersaanwijzingen.** Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.

Montage, gebruik en onderhoud. Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.

Gebruik conform de bepalingen

- Deze professionele menger is geschikt voor het verwerken van cement, gips, lijmen, voegmateriaal, kalk, spachtel, kunststoffen, granulaat, epoxyharsen en vuurvaste materialen.
- Bij het gebruik conform de bepalingen hoort ook het naleven van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks-, veiligheids- en onderhoudsvoorschriften.
- Elke andere toepassing die buiten deze bepalingen valt, in het bijzonder het mengen van  brandbare- of explosiegevaarlijke stoffen en het gebruik in de levens-middelindustrie, ➔ **zijn voor risico van de gebruiker en niet voor de fabrikant.**
- Eigenmachtige verbouwingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade van eenieder soort uit.
- Deze machine mag alleen voorbereid, gebruikt en onderhouden worden door personen die met de machine vertrouwd zijn en goed ingelicht zijn over de risico's. Reparaties mogen alleen door de fabrikant of geautoriseerde werkplaatsen uitgevoerd worden.

Restrisico's

⚠ Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restricties.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheid- en onderhoudsvoorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Gevaar voor contact met de aansluitspanning door niet correct aangesloten bedrading.
- Het aanraken van spanningvoerende delen door een geopende aansluitkast.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

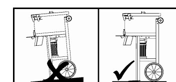
Bedrijfstijden

Houdt alstublieft vóór ingebruikname van het toestel rekening met de landelijke (regionale) voorschriften omtrent de lawaaibescherming.

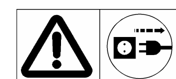
Veiligheidsvoorschriften

⚠ Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht om zich zelf en anderen tegen mogelijke gevaren en letsel te beschermen.

- In het werkbereik de plaatselijke ongevallen-preventie-voorschriften en veiligheidsbepalingen in acht nemen.
- ⚠ Cement of toevoegingen niet aanraken, inademen (stofontwikkeling) of inslikken. Bij het vullen of leeg maken van de mengtrommel persoonlijke bescherming (Handschoenen, veiligheidsbril en stofmasker) dragen.
- De menger moet op een stevige en stabiele ondergrond geplaatst worden.



- Op de werkplek mogen geen obstakels aanwezig zijn.
- Voor voldoende verlichting zorgen.
- De gebruikers is tijdens de werkzaamheden t.o.v. derden verantwoordelijk.
- Kinderen bij de menger weghouden.
- Jongeren onder de 16 jaar mogen de menger niet bedienen.
- De menger alleen "conform de bepalingen" gebruiken.
- Aan de machine of onderdelen daarvan mogen geen wijzigingen aan gebracht worden.
- Beschadigde of defecte delen van de menger onmiddellijk vervangen.
- De menger mag alleen gebruikt worden als alle veiligheids-voorzieningen onbeschadigd zijn en goed werken.
- De mengtrommel mag alleen bij een draaiende motor gevuld en leeg gemaakt worden.
- Verander het toerental van de motor niet, omdat dit de veilige maximum werksnelheid regelt en de motor en alle draaiende delen tegen schade door te hoge snelheid beschermt.
- De steker moet uit het stopcontact gehaald zijn bij:



  – het verplaatsen of transporteren.
  – reinigings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden.
  – bij storingen
  – controle van de aansluitleidingen, of deze verstrengeld of beschadigd zijn
  – het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd)

- Onderzoek de machine op eventuele beschadigingen.
  - Voordat de machine verder wordt gebruikt, moet zorgvuldig worden onderzocht of de beschermingsvoorzieningen en licht beschadigde onderdelen foutloos en volgens de voorschriften functioneren.
  - Controleer of alle bewegende delen van de machine goed functioneren en niet klemmen of beschadigd zijn. Alle delen moeten juist gemonteerd zijn en goed functioneren om de machine correct te laten werken.
  - Beschadigde bescherminrichtingen en -delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden.
  - Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.
- Bewaar de machine in een droge en afgesloten ruimte, buiten het bereik van kinderen.

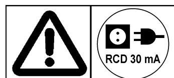
⚠ Niet geaarde mengers (beschermklasse I)

- Niet aansluiten op een stopcontact van een woning.
- Alleen aansluiten op een voeding voorzien van een aardlekschakelaar met een waarde van 30 mA.



⚠ Elektrische veiligheid

- De aansluitkabel moet volgens IEC 60245 (H 07 RN-F) zijn, met een draad doorsnede van minstens:
  ⇒ 3 x 1,5 mm² bij een lengte tot 25 m.
  ⇒ 3 x2,5 mm² bij een lengte vanaf 25 m.
- Lange en dunne aansluitkabels zorgen voor een spanningsverlies. De motor bereikt zijn maximaal vermogen niet meer, de werking van het toestel wordt gereduceerd.
- Bij toepassing van een kabelhaspel de kabel geheel afwikkelen.
- Aansluitleidingen niet voor doeleinden toepassen, voor die ze niet bestemd zijn. Bescherm de kabel tegen hitte, olie of scherpe randen. Aansluitleiding niet voor een uittrekken van de steker uit het stopcontact gebruiken.
- Aansluitleidingen voor gebruik op defecte plaatsen of veroudering onderzoeken.
- Nooit defecte aansluitleidingen gebruiken.
- Bij het leggen van de aansluitleiding erop letten dat deze niet gekneusd of geknikt wordt en dat de stekerverbinding niet nat wordt.
- Geen provisorische elektroaansluitingen gebruiken.
- Veiligheidsinrichtingen nooit overbruggen of buiten werking zetten.
- De menger alleen aansluiten in combinatie met een aardlekschakelaar van 30 mA.



⚠ De aansluitkabel of reparaties aan de aansluitkabels alleen door een erkende vakman laten uitvoeren.

⚠ Reparaties aan het elektrische gedeelte van de menger alleen door de fabrikant of geautoriseerde werkplaatsen laten uitvoeren.

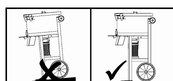
⚠ Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

Inbedrijfstelling

⚠ Alle veiligheidsvoorschriften in acht nemen.

Het opstellen van de machine:

- De machine op een vlakke en stevige ondergrond plaatsen.



- Het wegzakken van de machine vermijden. ⚠ Maatregelen voor ongevalpreventie in acht nemen.
- Zorg ervoor dat de menger ongehinderd gevuld en leeg gemaakt kan worden.

In- en uitschakelen

Wees er zeker van dat:
- alle beveiligingen van de menger gemonteerd zijn en functioneren.
- dat alle veiligheidsvoorschriften in acht genomen zijn.

- De motor alleen met de schakelaar in- en uitschakelen.
- Bij stroomuitval schakelt de motor automatisch uit. Om in te schakelen moet u de schakelaar opnieuw bedienen.

ⓘ Motorbeveiliging

De motor is voorzien van een temperatuursbeveiliging. Deze temperatuursbeveiliging schakelt bij overbelasting (oververhitting) de motor uit. De motor moet na de afkoel periode opnieuw ingeschakeld worden.

Het mengen

- De menger alleen conform de voorschriften gebruiken.
- Stabiliteit van de menger testen.
- Het vullen en leeg maken van de menger alleen met draaiende motor.
- De menger niet over beladen.
- Een elektrische beveiliging zorgt ervoor dat de menger niet werkt als het beschermen vulrooster niet gesloten is. Deze beveiliging testen voordat u aan het werk gaat.

Het mengen van de materialen

1. vulrooster sluiten.
2. menger inschakelen.
3. vullen met water en toevoegmateriaal.
4. bindmiddel toevoegen.
5. De punten 3. en 4. herhalen tot dat de juiste mengverhouding bereikt is.
6. het mengsel goed laten mengen.

Voor de juiste samenstelling van uw mengsel en de juiste menging is het wenselijk een deskundige te raadplegen.

Het mengen van voor gemengde materialen

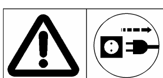
De aanwijzingen op de verpakking van de fabrikant in acht nemen.

1. vulrooster sluiten.
2. menger inschakelen.
3. vullen met de juiste hoeveelheid water.
4. op het vulrooster is een kam aangebracht voor het open maken van de zakken.
5. het mengsel goed laten mengen.

Het leeg maken van de menger

Het leegmaken van de menger in een kruiwagen, speciekuip of emmer, gebeurt door het verschuiven van de hendel die onder de uitlooptrechter van de menger is aangebracht. (☞ zie pagina 29)

Transport



Voor het transport de steker uit het stopcontact verwijderen.

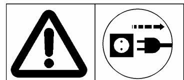
☞ Transporteren, zie pagina 30.

Opslag

Om de levensduur van uw menger te verlengen en een goede werking te verzekeren, moet u voordat u de menger voor langere tijd opslaat, de menger grondig reinigen en de bewegende delen met een milieuvriendelijke olie in spuiten.

Reiniging

Extra veiligheidsvoorschriften.



Voor elke reiniging de steker uit het stopcontact nemen.

- Machine uitschakelen en de steker uit het stopcontact nemen, als u met de handen (ook als uw en lap, borstel, schraper gebruikt) de machine gaat reinigen. Tijdens deze werkzaamheden de machine niet inschakelen.
- Als u tijdens het reinigen het vulrooster verwijderd heeft, moet u deze na het reinigen direct weer correct plaatsen.
- De motor en schakelaar niet met een directe waterstraal reinigen.
- De mengarmen uit de trommel nemen voor het reinigen. (☞ zie pagina 29)

⚠ Aandrijfas slechts met doek of borstel reinigen. Geen water of oplosmiddelen toepassen.

ⓘ Aanwijzingen voor het reinigen

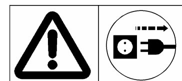
- Bij langere pauzes of aan het einde van de werkdag de menger aan de binnen en buitenkant reinigen.
- De mengtrommel niet met een hard voorwerp (hamer, schep o.i.d.) afkloppen. Een gedeukte mengtrommel beïnvloed de meng kwaliteit en laat zich moeilijker reinigen.

Onderhoud

De menger is vrijwel onderhoudsvrij.

Voor het behoud en een lange levensduur van uw menger de voorschriften zoals beschreven bij “opslaan” en “reinigen” nauwkeurig volgen. Daarnaast moet u de menger regelmatig controleren op slijtage en het goed functioneren. Dit geldt vooral voor bewegende delen, geschroefde verbindingen, veiligheids-voorzieningen en elektrische onderdelen.

Reparatie



Voor elke reparatie eerst de steker uit het stopcontact nemen.

- Bij reparatiewerkzaamheden de machine uitschakelen en de steker uit het stopcontact nemen. Tijdens de werkzaamheden de machine niet inschakelen.
- De bij de reparatiewerkzaamheden verwijderde veiligheids-voorzieningen weer op de juiste wijze terug plaatsen.
- Reparaties aan elektrische delen mogen alleen door de fabrikant of geautoriseerde bedrijven worden uitgevoerd.
- Alleen originele onderdelen gebruiken, anders vervalt de aansprakelijkheid.

Storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor loopt niet	⇒ Geen spanning ⇒ Aansluitkabel defect ⇒ Motor overbelast. Temperatuurbeveiliging is geactiveerd. ⇒ Schakelaar defect of een draad in de schakelaar is niet aangesloten. ⇒ Vulrooster is niet goed gesloten	⇒ Zekering controleren. ⇒ Laten testen c.q. vervangen (door een vakman) ⇒ Motor laten afkoelen. ⇒ Schakelaar testen c.q. laten vervangen. ⇒ Vulrooster goed sluiten.
Motor bromt, maar loopt niet aan.	⇒ Mengarmen geblokkeerd. ⇒ Te veel materiaal in de trommel. ⇒ Condensator defect.	⇒ Machine uitschakelen, de stekker uit het stopcontact verwijderen en de trommel reinigen. ⇒ Evt. de motor meerdere keren inschakelen. Indien dit zonder effect is de trommel leeg maken. ⇒ Condensator door een vakman laten vervangen.
Bij een geopend vulrooster schakelt de motor niet uit.	⇒ Controleren of het vulrooster goed gesloten is en de veiligheidsschakelaar functioneert.	⇒ Veiligheidsschakelaar door een vakman laten vernieuwen.
De motor loopt aan maar blokkeert bij een geringe belasting en schakelt evt. automatisch uit.	⇒ De verlengkabel is te lang of de diameter is te gering. ⇒ Er is een kabel met een te kleine diameter gebruikt. De aansluitspanning bij de menger is te laag (o.a. niet uitgerolde haspels of haspel op haspel)	⇒ Verlengingskabel moet tenminste 1,5 mm² bij maximaal 25 m. lengte. Bij langere kabel doorsnede tenminste 2,5 mm².

Du har bestämt dig för en mycket effektiv och modern blandare av mycket hög kvalitet.

Förvara bruksanvisningen väl.



Det är mycket viktigt att du verkligen läser igenom hela bruksanvisningen innan du börjar använda blandaren. Följ och beakta alla anvisningar.

Innehåll

Symboler driftinstruktion

⚠ Hotande fara eller farlig situation. Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till person- eller sakskador.

ⓘ Viktiga anvisningar för den rätta användningen. Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till fel.

☞ Användningstips. Här får ni information och tips om hur ni använder maskinen på optimalt sätt.

🔧 Montering, hantering och underhåll. Här förklaras allt i detalj som ni måste göra.

Användning enligt des specificerade användningsområde

- Blandaren kan användas vid hem- och professionella arbeten för blandning av bruk, klister, gips, fogningsmaterial, spackelfärg, beläggningsmassa, kalk, plastmaterial, gra-nulat, epoxiharts, eldfast material.
- Det specificerade användningsområdet omfattar även att man beaktar resp. följer tillverkarens anvisningar avseende drift, underhåll och service/reparationer samt säkerhetsanvis-ningarna i denna bruksanvisning.
- All annan användning, i synnerhet blandning av brännbara eller explosiva ämnen ( risk för brand resp. explosion) och användning på livsmedelssektorn, är otillåten resp. svarar inte mot användningen enligt det specificerade användnings-området. Tillverkaren ansvarar inte för skador till följd av att maskinen användes på otillåtet sätt. ➔ **Om maskinen används på otillåtet sätt ansvarar användaren själv för alla eventuella skador.**
- Egenmäktiga förändringar på maskinen utesluter allt ansvar från tillverkaren för alla sorters skador som härigenom kan uppstå.
- Maskinen får endast ställas in, användas och underhållas av personer förtrogna med detta och som är informerade om riskerna. Reparationsarbeten får endast utföras av oss eller av oss rekommenderade kundserviceverkstäder.

Övriga risker och faror

⚠ Även om man använder maskinen på föreskrivet sätt och beaktar alla säkerhetsanvisningar finns alltid en viss risk att skada sig på grund av maskinens speciella konstruktion.

Risken att skada sig kan man i första hand reducera genom att i detalj följa alla anvisningar i avsnittent "Användning enligt bestämmelserna" och "Säkerhetsanvisningar", Därutöver bör man vara extra försiktig vad det gäller följande risker:

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och sakskador.

- Genom ström, om man t.ex använder skadade resp. ej föreskrivna anslutningsledningar och
- Genom kontakt med spänningsförande delar om elektriska komponenter har öppnats.

Dessutom kan det trots alla vidtagna skyddsåtgärder kvarstå uppenbara resterande risker.

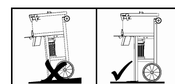
Drifttider

Var vänlig beakta ert lands (regionala) föreskrifter gällande bullerskydd.

Säkerhetsanvisningar

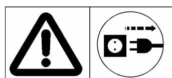
⚠ Beakta och följ anvisningarna nedan för att skydda både dig själv och andra för möjliga faror och risken att skada sig.

- ⚠ Beakta de lokala arbetsskydsföreskrifterna och säkerhets-bestämmelserna på arbetsplatsen.
- Cement eller tillsatser får inte beröras, inandas (dammutveckling) eller intas. Vid påfyllning och tömning av blandningstrumman måste en personlig skyddsbeklädnad (handskar, skyddsglasögon, dammskyddsmask) bäras.
- Blandaren får endast ställas upp och användas på en stabil och jämn yta (så att den inte kan välta).



- Se till att det inte finns någon risk att snubbla på uppställningsplatsen och på området däromkring.
- Säkerställ att du alltid har en god belysning.
- Den som använder maskinen anvarar för tredje mans säkerhet på arbetsplatsen.
- Håll barn på avstånd från blandaren.
- Det är inte tillåtet att ungdomar under 16 år använder blandaren.
- Använd blandaren endast enligt det specificerade användningsområdet.
- Förändra inte maskinen eller delar av den.
- Defekta resp. skadade delar på maskinen ska omgående bytas ut.
- Blandaren får endast tas i drift om alla skyddsanordningar är komplett monterade och funktionsdugliga.
- Blandartrumman får endas fyllas på och tömmas om motorn är i gång.
- Förändra inte motorns rotationshastighet, denna reglerar nämligen en säker maximal arbetshastighet och skyddar motorn och alla roterande delar från skador genom överdrivet hög hastighet.

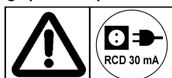
- Drag alltid ut nätkontakten
  - – innan blandaren flyttas och transporteras
  - – före alla rengörings-, underhålls- och servicearbeten samt före reparationer
  - – åtgärd av fel
  - – vid kontroll av om anslutningsledningarna har flätats ihop eller skadats
  - – att du lämnar maskinen (även vid korta arbetsavbrott)



- Kontrollera att maskinen inte har fått några eventuella skador:
  - – Före vidare användning ska man kontrollera skyddsanordningarna noga, så att de fungerar korrekt.
  - – Kontrollera om de rörliga delarna fungerar felfritt och inte sitter i kläm eller om det finns skadade delar. Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla villkor för att maskinen ska fungera korrekt.
  - – Skadade skyddsanordningar och delar måste fackmannamässigt repareras eller bytas av erkänd fackverkstad eller tillverkare, om inte annat framgår av bruksanvisningen.
  - – Skadade eller oläsliga etiketter med säkerhets-anvisningar måste ersättas.
- Förvara oanvända apparater på ett torrt, låst ställe, utanför barns räckvidd

⚠ Ej skyddsisolerade blandare (skyddsklass I)

- Dessa betongblandare får ej anslutas till hushållseluttag.
- De får endast anslutas till en speciell inmatningspunkt (t.ex en byggnadsströmfördelare med en jördfels-brytare med 30 mA utlösningsström).



⚠ Elektrisk säkerhet

Livsfara - om dessa punkter inte beaktas!

- Anslutningsledningen måste svara mot IEC 60245 (H 07 RN-F) och ha ett trådtvärsnitt på minst
  ⇒ 3 x1,5 mm² vid en kabellängd på upp till 25 m
  ⇒ 3 x 2,5 mm² vid en kabellängd på över 25 m
- Använd endast anslutningsledningar med en sprutvatten-skyddad ⚠ insticksanordning av gummi för hårda drifts-villkor.
- Långa och tunna anslutningsledningar skapar ett spänningsfall. Motorn uppnår inte längre sin maximala effekt, apparatens funktion reduceras.
- Linda av kabeln fullständigt vid användning av en kabeltrumma.
- Använd inte anslutningsledningar för ändamål som de inte är avsedda för. Skydda kabeln från värme, olja och vassa kanter. Använd inte anslutningsledningen för att dra ut stickkontakten från stickuttaget.
- Kontrollera alltid om anslutningsledningarna är skadade eller har åldrats innan du ansluter betongblandaren.
- Använd aldrig skadade anslutningsledningar.
- När man drar anslutningsledningen är det viktigt att den varken får klämmas eller böjas för kraftigt samt att insticksförbindelsen inte blir våt.
- Använd aldrig några provisoriska elanslutningar
- Anslut endast via en jordfelsbrytare (30 mA).



⚠ Elanslutningen resp. reparationer på elanslutningar får endast utföras av en elfackman. Beakta även de lokala föreskrifterna, i synnerhet avseende de skyddsåtgärder som krävs.

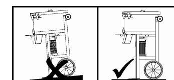
⚠ Reparationer på elektriska komponenter får endast utföras av tillverkaren resp. på en fackverkstad som tillverkaren rekommenderat.

⚠ Använd endast originalreservdelar och original tillbehör. Genom att använda andra reservdelar och andra tillbehör kan olyckor vållas. För skador som följd av att andra delar än originaldelar har använts ansvarar tillverkaren inte.

Idrifttagande

⚠ Beakta och följ alla säkerhetsanvisningar.

Maskinens uppställning:



- Ställ upp maskinen på en stabil och jämn yta.
- Förhindra att maskinen kan sjunka ner i marken (Risk att den välter). ⚠ Följ arbets-skyddsföreskrifterna.
- Kontrollera i samband med maskinens uppställning att man kan tömma blandartrumman utan problem.

Till- och frånkoppling

Kontrollera,

- – att alla skyddsanordningar på blandaren är monterade på föreskrivet sätt och
- – att alla säkerhetsanvisningar har beaktats.

- Motorn får endast till- resp. frånkopplas med hjälp av brytaren.
- Vid elavbrott frånkopplas motorn automatiskt. Tryck brytaren på nytt för att tillkoppla motorn igen.

ⓘ Motorskydd

Motorn är utrustad med en temperaturvakt. Temperaturvakten frånkopplar motorn automatiskt vid överbelastning (överhettning). Efter en avsvalningstid kan motorn sedan tillkopplas igen.

Blandning

- Sätt endast in blandaren för arbeten, som är uppförda under “Användningsområde“.
- Kontrollera blandarens stabilitet.
- Påfyllning och tömning av blandnings-trumman endast vid löpande motor.
- Observera maximal påfyllningsmängd!
- En säkerhetsfrånslagning förhindrar drift vid öppet skyddsgaller. Kontrollera innan starten säkerhets-frånslagningens funktion.

Tillverkning av blandningsgods:

1. Stäng skyddsgallret.
2. Tillkoppla blandaren.
3. Fyll i vatten och betongballast (sand, ...).
4. Tillför bindemedel (cement, kalk,...).
5. Upprepa punkt 3 och 4 så länge tills det erforderliga blandningsförhållandet har erhållits.
6. Låt blandningsgodset blandas samman väl.

Avseende blandningsmaterialet sammansättning och kvalitet rekommenderar vi kontakt med en fackman.

Tillverkning av monteringsfärdiga blandningar:

Observera blandningsförhållanden och uppgifter på tillverkarens förpackning.

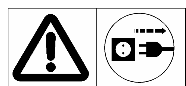
1. Stäng skyddsgallret.
2. Tillkoppla blandaren.
3. Fyll i den erforderliga vattenmängden.
4. På skyddsgallret befinner sig en säckupprivare, med vilken den förpackade blandningen rivs upp och tillförs trumman.
5. Låt blandningsgodset blandas samman väl.

Tömning av blandningstrumman:

Tömningen sker genom en bottenöppning som öppnas genom att man använder en hävarm.

☞ Se sidan 29 för hänvisningar till tömning.

Transport



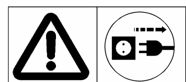
Drag alltid ut nätkontakten innan maskinen transporteras.

☞ Se sidan 30 för lastning.

Lagring

För att förlänga en blandares livslängd och för att garantera att användningen går lätt bör denna före en längre lagerförvaring rengöras noggrannt och rörliga delar behandlas med en miljövänlig sprejolja.

Rengöring



Drag alltid ut nätkontakten innan du börjar med rengöringen.

- Frånkoppla maskinen och drag ut nätkontakten om du kommer i direkt kontakt med maskinen i samband med rengöringen (detta gäller även för rengöring med borste, skrapverktyg, trasor etc.). Maskinen får inte tas i drift medan rengöringsarbete pågår.
- Om man måste demontera skyddsanordningar i samband med rengöringen måste dessa absolut monteras på fackman-namässigt sätt igen direkt i anslutning till att rengöringsarbetet är avslutat.
- Bespruta inte motorn och omkopplaren direkt med en vattenstråle.
- Tag av omrörarverkshuvudet vid rengöring (☞ se sidan 29).

⚠ Rengör drivaxeln bara med trasor eller borste. Använd inte vatten eller lösningsmedel.

ⓘ Anvisningar för rengöringen

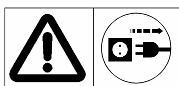
- Rengör alltid blandaren på in- och utsidan före en längre arbetspaus och när arbetet är avslutat för dagen.
- Använd inga hårda föremål (hammare, spadar, etc.) för att knacka bort material som sitter fast i eller på blandartrumman. Om blandartrumman är deformerad blir blandningsresultatet sämre och det är dessutom svårare att göra ren den.

Underhåll

Blandaren kräver i stort sett inte underhåll.

För att blandaren ska ha en så lång livslängd som möjligt ska den behandlas så som det beskriv i avsnittet „Transport och lagring“. Dessutom bör man kontrollera blandaren regelbundet avseende slitage och andra eventuella fel. Detta gäller i synnerhet för rörliga delar, skruvkopplingar, skyddsanordningar och elektriska komponenter.

Service/reparation



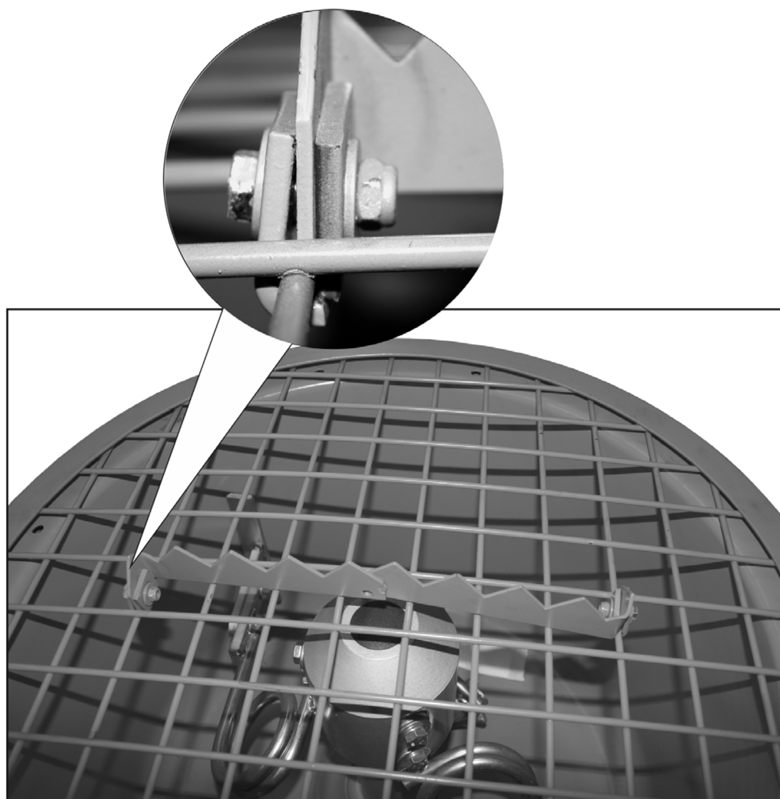
Drag alltid ut nätkontakten innan servicearbeten/reparationer påbörjas.

- Frånkoppla maskinen och drag ut nätkontakten om servicearbeten resp. reparationer krävs. Maskinen får inte tas i drift medan dessa arbeten pågår.
- Skyddsanordningar som har demonterats i samband med servicearbeten/reparationer måste alltid monteras på fackmannamässigt sätt igen när dessa arbeten är avslutade.
- Servicearbeten/reparation på elektriska komponenter får endast utföras av tillverkaren eller på en fackverkstad som tillverkaren rekommenderat.
- Använd endast originalreservdelar och förändra dem inte. Annars förlorar du alla eventuella garantianspråk!

Driftstörningar

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Motorn startar inte	⇒ Nätspänning saknas ⇒ Anslutningskabel defekt ⇒ Motorn överbelastad temperaturvakten har utlösts ⇒ Omkopplaren är defekt eller en kabel i omkopplaren är inte ansluten ⇒ Skyddsgallret är inte stängt	⇒ Kontrollera säkringen ⇒ Kontrollera kabeln resp. låt en fackman byta ut den. ⇒ Lå motorn kyla av. ⇒ Kontrollera resp. låt utväxla omkopplaren. ⇒ Stäng skyddsgallret.
Motorn brummar, men startar inte	⇒ Blandningsverket är blockerat ⇒ För mycket blandningsgods i trumman (fyllmängden överskriden) ⇒ Kondensator defekt	⇒ Stäng av maskinen, dra ur stickproppen för nätanslutningen och rengör trumman. ⇒ Manövrera ev. omkopplaren flera gånger ➡ Inget resultat? Töm trumman. ⇒ Skicka in maskinen till tillverkaren resp. låt den repareras på en fackverkstad som tillverkaren rekommenderat.
Vid öppet skyddsgaller, motorn inte frånkopplas.	⇒ Säkerhetsfrånslagning är inte utlösts	⇒ Säkerhetsfrånslagning kontrollera resp. låt utväxla omkopplaren
Maskinen startar, men block-erar vid minsta lilla belastning och frånkopplas ev. automatiskt	⇒ Förlängningskabeln är för lång eller diametern för liten. ⇒ Eluttaget är för långt borta från huvud-anslutningen och anslutningsledningens diameter är för liten.	⇒ Det krävs en förlängningskabel med en diameter på 1,5 mm^2 för max. 25 m längd. Är kabeln längre krävs en diameter på 2,5 mm^2.

D Montage
GB Assembling
F L´assemblage
CZ Sestavení
DK Samling
N Montering
NL Montage
S Montering



D Entleeren
GB Emptying
F Vidage
CZ Vyprazdňování
DK Tømning
N Tømming
NL Het legen
S Tömning





D Rührwerkkopf zum Reinigen abnehmen
GB Remove agitator head to clean
F Enlever la tête du mélangeur pour le nettoyage
CZ Hlavu míchacího zařízení pro čištění možno odebrat
DK Røreværket tages af ved rengøring
N Demonter røreverkstoppen for rengjøring
NL De mengarm voor het reinigen verwijderen
S Tag av omrörarverkshuvudet vid rengöring





D Verladen
DK Pålæsning
GB Loading
N Lasting på bil
F Chargement
NL Het transporteren
CZ Nakládání
S Lastning





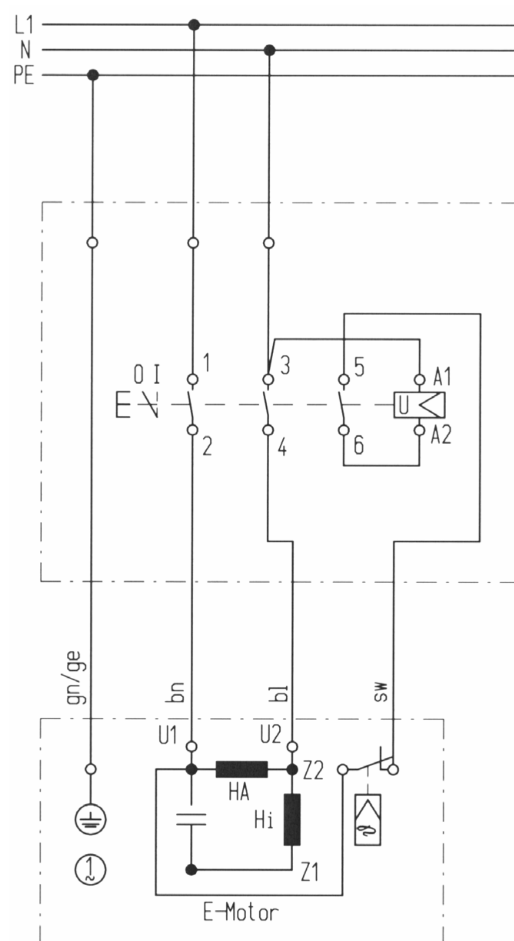


D Mischer kann beim Anfahren und Bremsen verrutschen. Sichern Sie den Mischern sorgfältig.
GB Mixer can slip when starting or braking. Fasten the mixer carefully.
F Le mélangeur peut glisser lors du démarrage ou du freinage; veillez à fixer solidement le mélangeur.
CZ Míchačka se v autě při jízdě a bzdění může pohybovat. Zajistit proti posunu.
DK Blandemaskinen kan skli ut av stilling ved kjørestart og bremsing. Du må sikre blandemaskinen omhyggelig.
N Mischer kann beim Anfahren und Bremsen verrutschen. Sichern Sie den Mischern sorgfältig.
NL De menger kan bij het optrekken of remmen gaan schuiven. Zet u de menger goed vast.
S Blandaren kan röra sig vid start och inbromsning. Spann fast blandaren noggrannt.

D Technische Daten
DK Tekniske data
GB Technical data
N Technikse data
F Caractéristique techniques
NL Technische gegevens
CZ Technická data
S Teknisk data

D	Antrieb mit Planetengetriebe	Motorleistung	Schutzklasse	Schutzart	Netzsicherung	Ein-/Ausschalter mit Nullspannungsauslöser	max. Füllmenge (je nach Mischgut)	Mischwerk	Abmessungen	Gewicht
GB US	Motor with planetary gearing	Motor output	Protection class	Protection type	Mains fuse	ON/OFF switch with undervoltage (no-volt) release	max. unmixed batch capacity (depending on mixture)	Mixing apparatus	Dimensions	Weight
F	Moteur à engrenage planétaire	Puissance du moteur	Classe de protection	Type de protection	Fusible de secteur	Commutateur marche / arrêt avec disjoncteur à tension nulle	Capacité max. de la cuve (suivant le mélange)	Mélangeur	Dimensions	Poids
CZ	Pohon planetový	Výkon motoru	Ochranná třída	Způsob ochrany	Pojistky	dvoupolohový s nulováním	Max.náplň (resp.dle druhu náplně)	Otáčky míchání	Míry	Váha
DK	Motor med planetdrev	Motoreffekt	Beskyttelses-klasse	Tætheds-grad	Netsikring	Afbryder med nulspændingsudløser	max. pålyldningsmængde (dog afhængigt af blande-materialerne)	Blandeanlæg	Mål	Vægt
N	Motor med planetgir	Motorytelse	Vemeklasse	Beskytt-eleses type	Nettsikring	PÅ/AV-bryter med nullspenningsutløser	maks. fyllmenngde (alt etter hvilket materiale som blandes)	Blandeverk	Dimensjoner	Vekt
NL	Aandrijving met planetaire	Motorvermogen	Bescherm-klasse	Afscherming	Zekering van het net	Aan-/uitschakelaar met nulspanningsbeveiliging	Capaciteit (max) (afhankelijk van het materiaal)	Mengsnelheid	Afmetingen	Gewicht
S	Motor med planetedrev	Motoreffekt	Skyddsklass	Skyddstyp	Nätsäkring	Till- och frånkopplare med nollspänningsutlösning	Maximal fyllmängd (allt efter blandningsgodset)	Blandningsverk	Mått	Vikt
	230 V~, 50 Hz 2760 min^{-1} 8,7 A	P_1 =2,0kW S6 – 40 %	I	IP 44	10 A	•	100 l	42 min^{-1}	720x690x1190 mm	80 kg
only GB US	100 – 115 V~ 50 – 60 Hz 2780 – 3430 rpm 15,3 – 13 A	P_1 = 2,04 HP P_1 = 1,5 kW S6 – 40 %	I	IP 44	13 A (GB) 16 A (US)	•	100 l	40 – 49 rpm	720x690x1190 mm	80 kg

D **Schaltplan**
GB **Circuit diagram**
F **Plan de montage**
CZ **Elektrické schema zapojení**
DK **Strømskema**
N **Koplingsskjema**
NL **Aansluitschema**
S **Kopplingsschema**



D Ersatzteile

Bezugsquelle ist der Hersteller bzw. Händler. Für eine richtige Ersatzteillieferung sind folgende Angaben erforderlich:
Bestell-Nr., Benennung des Teils, Stückzahl, Baujahr, Serien-Nr. (siehe Typenschild) und Mischer-Bezeichung. Ersatzteillieferung erfolgt möglichst sofort per Nachnahme zu unseren Verkaufs-, Lieferungs- und Zahlungsbedingungen. Porto und Verpackung gehen zu Lasten des Bestellers.

GB Spare parts

Order from the manufacturer or dealer. Be sure to include the following information to ensure correct delivery: order number, name of part, number of units, year of manufacture, serial-no. (see rating plate) and designation of mixer. The parts will be delivered as soon as possible according to our Terms and Conditions of Sales, Delivery and Payment. Postage and packaging will be charged to the orderer.

F Pièce de rechange

Pour vous procurer des pièces de rechange, veuillez vous adresser au constructeur ou à ses revendeurs. Pour que la livraison des pièces de rechange correctes soit assurée, il est nécessaire d'indiquer les renseignements suivants : Réf. de commande, désignation de la pièce, année de construction, réf. de serie (voir plaque signalétique) et désignation de le mélangeur. La livraison des pièces de rechange s'effectue, dans la mesure du possible, immédiatement par colis contre remboursement, sur la base de nos conditions de vente, de livraison et de paiement. Les frais de port et d'emballage sont à la charge de l'auteur de la commande.

CZ Náhradní díly

Zdrojem je výrobce resp.importér. Pro snadné a rychlé dodání užijte následných pokynů: Objednací číslo, pojmenování dílu, počet.rok výroby, číslo serie, a název typu míchačky. Dodávka náhradních dílů následuje ihned po obdržení objednávky dle našich obchodních, dodacích a platebních podmínek. Balení a poštovné jde tíži objednatele.

DK Reservedele

Leverandører af reservedele er fabrikant og forhandler. Bestillingen skal indeholde: bestillingsnummer, navn på den ønskede reservedel, antal, blandemaskinens produktionsår og betegnelse. Reservedele leveres så vidt muligt straks i henhold til vores salgs-, leverings-, betalingsbetingelser og serienummer (typeplade). Porto og emballage for ordregivers regning.

N Reservedeler

Reservedeler rekvireres fra produsenten eller forhandleren. Følgende opplysninger er nødvendige for en riktig levering av reservedeler: Bestillingsnummer, delens benevnelse, stykktall, konstruksjonsår, serienummer (typeskilt) og blandemaskinens benevnelse. Levering av reservedeler følger i den grad det er mulig straks pr. postoppkrav til våre standard salgs-, leverings- og betalingsvilkår. Porto og emballasje belastes den som bestiller delene.

NL Reserveonderdelen

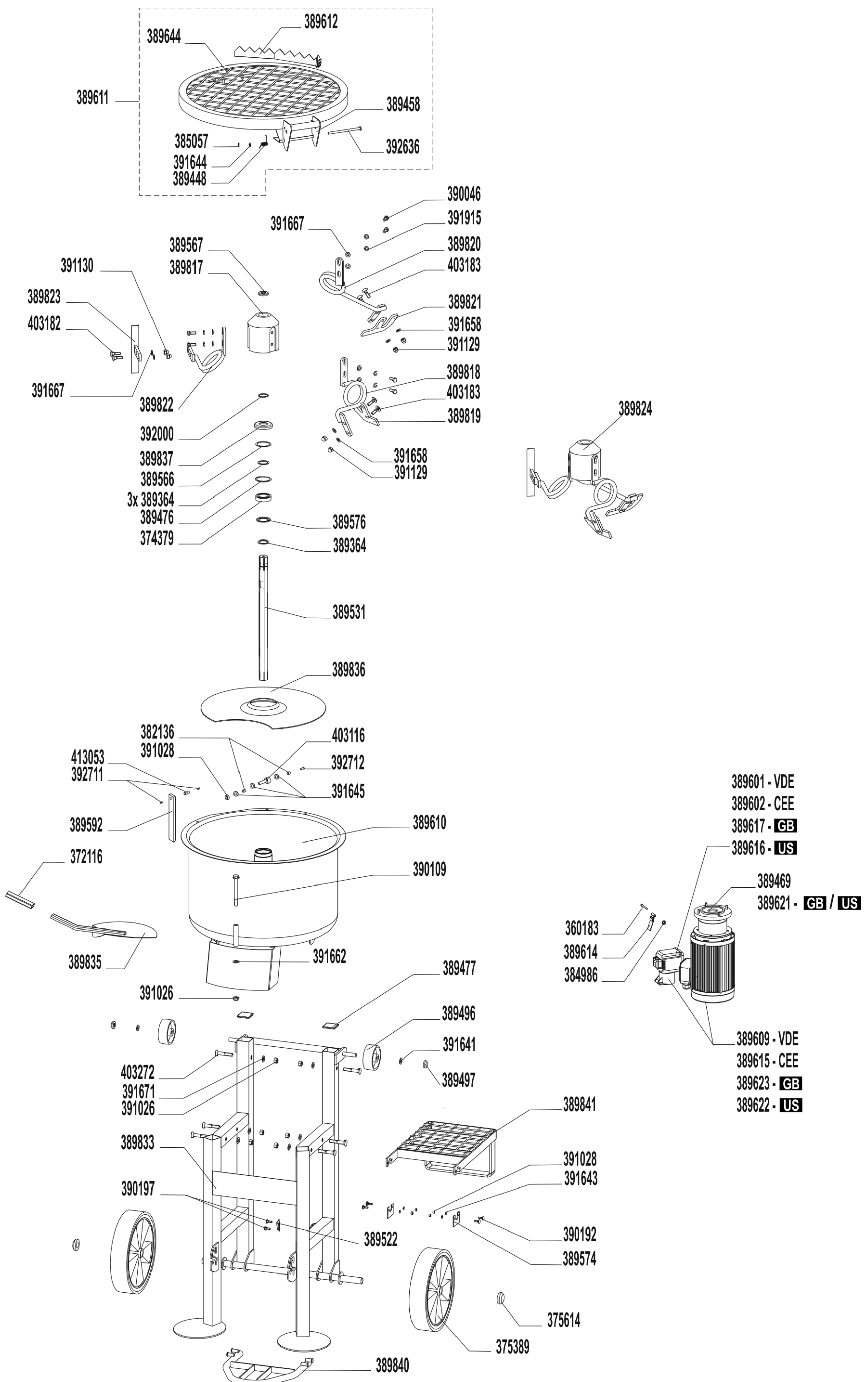
Bestellen bij de handelaar of de fabrikant. Voor een correcte levering van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld: bestelnummer, aanduiding van het onderdeel, aantal stuks, bouwjaar, serienummer (zie typeplaatje) en aanduiding van de mixer. De levering van de reserveonderdelen vindt indien mogelijk direkt plaats per rembours volgens onze verkoop-, lever en betalingscondities. Porto en verpakking komen ten laste van de besteller.

S Reservdelar

Reservdelar beställer du antingen hos tillverkaren eller hos din återförsäljare. Vi behöver följande uppgifter för att kunna bearbeta din reservdelsbeställning: Beställningsnummer, delens beteckning, antal delar, blandarens beteckning, serienummer (se apparatmärkplåten) och tillverkningsår. Reservdelar levereras så omgående som möjligt och mot postförskott enligt våra försäljnings-, leverans- och betalnings-villkor. Porto och förpackning betalar beställaren.

Bestell-Nr.	Benennung
360183	Halbrundniet 5x50, VZ
362134	Kondensator 40 µF
372116	Griff
374379	Rillenkugellager 6007 2RS
375389	Vollgummirad, grau
375614	Starlock-Schnellbefestiger ∅ 25
382136	Buchse 10x6,4x11; VZ
384986	Starlock-Schnellbefestiger ∅ 5 ohne Kappe
385057	Splint ∅ 2x16
389364	Passscheibe ∅ 35x45x2
389448	Drehfeder
389458	Handgriff
389469	Getriebemotor
389476	O-Ring ∅ 31x2
389477	Gleiter
389496	Laufrolle
389497	Starlock-Schnellbefestiger ∅ 15
389522	Haltefeder
389531	Antriebswelle
389566	Sicherungsring ∅ 62x2
389567	Gleiter
389574	Halteblech
389576	O-Ring 27x4
389592	Auslöser
389601	Schalter-Stecker-Kombination (SSK) – VDE
389602	Schalter-Stecker-Kombination (SSK) – CEE
389609	Getriebemotor mit Schalter-Stecker-Kombination – VDE
389610	Mischtrommel
389611	Deckel
389612	Sackaufreißer
389614	Abschalthebel kpl.
389615	Getriebemotor mit Schalter-Stecker-Kombination - CEE
389616	Schalter-Stecker-Kombination (SSK) – nur für US
389617	Schalter-Stecker-Kombination (SSK) – nur für GB
389621	Getriebemotor – nur für GB + US
389622	Getriebemotor mit Schalter-Stecker-Kombination – US
389623	Getriebemotor mit Schalter-Stecker-Kombination – GB
389817	Rührwerkkopf
389818	Rührarm - Innen
389819	Rührschaufel - Innen
389820	Rührarm - Außen
389821	Rührschaufel - Außen
389822	Rührarm - Seite
389823	Rührschaufel - Seite
389824	Rührwerk kpl.
389833	Zwangsmischer Gestell
389835	Schieber
389836	Trommeleinsatz
389837	Lagerdeckel
389840	Klappkonsole
389841	Auftritt
390046	Sechskantschraube M10x25, VZ
390109	Sechskantschraube M12x120, VZ
390192	Flachrundschraube M6x20
390197	Gewindefurchende Schraube M5x12
391026	Sechskantmutter M12, VZ
391028	Sechskantmutter M6 selbstsichernd
391129	Sechskant-Hutmutter M8, VZ
391130	Sechskant-Hutmutter M10, VZ
391641	Scheibe A 15,5; VZ
391643	Scheibe A6,4x12
391644	Scheibe A 8,4x16x1,6; VZ
391645	Scheibe A 6,4x18x1,6; VZ
391658	Scheibe A 8,4x24x2; VZ
391662	Scheibe A 8,4, VZ
391667	Scheibe A 10,5; VZ
391671	Scheibe A 13, VZ
391915	Federring A 10, VZ
392000	Sicherungsring ∅ 35x1,5
392636	Bolzen ∅ 8x140, VZ
392711	Pop-Blindniet 4,8x18,1
392712	Pop-Niet 6,4x19
403116	Zylinderschraube M6x30, VZ
403121	Flachrundschraube M8x25, VZ
403182	Flachrundschraube M10x30, VZ
403183	Flachrundschraube M8x30, Vz
403272	Senkschraube M12x70, VZ
413053	Distanzhülse ∅ 10x6,4x24; VZ

Order No.	Designation
360183	Half round rivet 5x50, VZ
362134	Capacitor 40 µF
372116	Handle
374379	Grooved ball bearing 6007 2RS
375389	Soild tyre, grey
375614	Starlock rapid fastener Ø 25
382136	Bush 10x6,4x11; VZ
384986	Starlock rapid fastener Ø 5 (without cap)
385057	Split pin Ø 2x16
389364	Shim ring Ø 35x45x2
389448	Torsion spring
389458	Handle
389469	Motor
389476	O-ring Ø 31x2
389477	Slide
389496	Roller
389497	Starlock rapid fastener Ø 15
389522	Holding spring
389531	Driveshaft
389566	Retaining ring Ø 62x2
389567	Slide
389574	Holding plate
389576	O-ring 27x4
389592	Release
389601	Switch socket combination – VDE
389602	Switch socket combination – CEE
389609	Motor with switch socket combination – VDE
389610	Mixing drum
389611	Cover
389612	Bag scarifier
389614	Switch off lever complete
389615	Motor with switch socket combination – CEE
389616	Switch socket combination – only US
389617	Switch socket combination – only GB
389621	Motor – only GB + US
389622	Motor with switch socket combination – only US
389623	Motor with switch socket combination – only GB
389817	Agitator
389818	Agitation arm - inside
389819	Agitation blade - inside
389820	Agitation arm - outside
389821	Agitation blade - outside
389822	Agitation arm - side
389823	Agitation blade - side
389824	Agitator complete
389833	Mixer frame
389835	Slide
389836	Insert drum
389829	Bearing lid
389832	Flat bracket
389841	Ladder
390046	Hexagon screw M10x25, VZ
390109	Hexagon screw M12x120, VZ
390192	Flat round screw M6x20
390197	Thread grooving screw M5x12
391026	Hexagon nut M12, VZ
391028	Hexagon nut M6 self-locking
391129	Hexagonal cap nut M8, VZ
391130	Hexagonal cap nut M10, VZ
391641	Washer A 15,5; VZ
391643	Washer A6,4x12
391644	Washer A 8,4x16x1,6; VZ
391645	Washer A 8,4x18x1,6; VZ
391658	Washer A 8,4x24x2; VZ
391662	Washer A 8,4; Vz
391667	Washer A 10,5; Vz
391671	Washer A 13, Vz
391915	Spring ring A 10, Vz
392000	Retaining ring Ø 35x1,5
392636	Bolt Ø 8x140, Vz
392711	Blind rivet 4,8x18,1
392712	Rivet 6,4x19
403116	Cylinder head screw M6x30, Vz
403121	Flat round screw M8x25, Vz
403182	Flat round screw M10x30, Vz
403183	Flat round screw M8x30, Vz
403272	Counter sunk screw M12x70, Vz
413053	Distance collar Ø 10x6,4x24; Vz


389612
389644
389611
389458
385057
391644
389448
392636
390046
391915
391667
389820
389567
403183
389817
391130
389823
389821
403182
391658
391129
391667
389822
389818
403183
389819
392000
389837
389566
3x 389364
389476
374379
391658
391129
389824
389576
389364
389531
389836
382136
391028
403116
413053
392712
392711
391645
389592
389610
372116
390109
389601 - VDE
389602 - CEE
389617 - GB
389616 - US
389469
389621 - GB / US
360183
389614
384986
389835
391662
391026
389477
389496
391641
389497
403272
391671
391026
389833
389841
391028
391643
390197
389522
390192
389574
375614
375389
389840
389609 - VDE
389615 - CEE
389623 - GB
389622 - US

D Garantie

- Wir übernehmen 2 Jahre Garantie ab Lieferung des Gerätes vom Lager des Händlers, und zwar für Mängel, die durch Material- bzw. Fabrikationsfehler aufgetreten sind.
- Als Nachweis für die Garantieansprüche gilt die Rechnung mit dem Rechnungsdatum.
- Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder unzureichende Verpackung beim Rücktransport der Geräte bzw. Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstehen, sind Garantieansprüche ausgeschlossen.
- Anfallende Garantiearbeiten werden von uns ausgeführt. Es bedarf unserer ausdrücklichen Genehmigung, die Behebung des Schadens von einer anderen Firma vornehmen zu lassen.
- Fehlerhafte Teile sind unserem Werk porto- bzw. frachtfrei einzuschicken. Die Entscheidung auf kostenlose Ersatzteillieferung obliegt uns.
- Nur bei Verwendung von Original-Ersatzteilen leisten wir Garantie.
- Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor.

GB Guarantee

- We guarantee this machine for 2 years from the time of delivery from the dealer's warehouse for deficiencies resulting from faulty material or fabrication.
- The dated invoice counts as evidence for guarantee claims.
- Warranty claims, even during the warranty period, will not be accepted for damages due to incorrect handling or inadequate packaging during return of the devices or to a non-observance of the operating instructions.
- We shall attend to any necessary warranty work. Our express approval is required if another company is intended to eliminate the damage.
- Defective parts must be sent to our plant carriage paid or postage paid. We reserve the right to decide whether to provide spare parts free of charge.
- The guarantee only applies if original spare parts are used.
- We reserve the right to make alterations on the grounds of technical advances.

F Garance

- Nous accordons une garantie de 2 ans, à partir de la date de livraison de le mélangeur départ entrepôt du revendeur et ce, pour tout vice résultant d'un défaut de matériau ou de fabrication.
- La facture sur laquelle la date de facturation est apposée sert de justificatif des droits de garantie.
- La garantie ne couvre pas les dommages dus à un maniement incorrect ou à un emballage insuffisant pendant le transport de retour des appareils ou au non-respect du mode d'èmploi, même pendant le délai de garantie.
- Les travaux sous garantie éventuellement requis seront réalisés par nos soins. La réparation/l'élimination des vices par d'autre entreprises exige notre autorisation préalable explicite.
- Les pièces défectueuses devront être expédiées à notre atelier taxes de fret et d'affranchissement payées. C'est à nos services qu'il incombe de décider si la livraison de(s) la/les pièce(s) de rechange sera gratuite ou pas.
- Nous octroyons un droit de garantie à condition que seules des pièces de rechange d'origine soient utilisées.
- Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications dans le sens d'un progrès technique.

CZ Garance

- Je výrobcem poskytována 2 rok od doby zakoupení. Záruka se týká závad materiálu a chyb vzniklých při konstrukci v továrně.
- Důkaz záručních nároků je účet s datem zakoupení.
- Při škodách způsobených nesprávným zacházením, nedostatečným zabalením při zpětném transportu resp. při škodách způsobených nedbáním zde uvedených předpisů o obsluze, jsou garanční nároky vyloučeny.
- Případné garanční opravy budou námi řízeny. K tomu je nutné naše písemné povolení, aby jiná firma mohla opravy provést.
- Náhradní díly budou naší továrnou bezplatně poskytnuty.
- Rozhodnutí o bezplatném zaslání si vyhrazujeme.
- Garance je naplněna pouze užitím originálních náhradních dílů-změny, které mohou pro-běhnout v důsledku technického zlepšení si vyhrazujeme.

DK Garanti

- Der er 2 års garanti fra maskinens levering fra sælgerens lager for de mangler, der opstår på grund af materiale- eller fabrikationsfejl.
- Som attest for garantikrav gælder fakturaen med fakturadato.
- Der kan i garantiperioden ikke gøres garantikrav gældende for skader, der måtte være opstået pga. usagkyndig behandling, utilstrækkelig indpakning i forbindelse med transport eller tilsidesættelse af betjeningsvejledningen.
- Nødvendigt garantiarbejde udføres af producenten. Udføres reparationen af et andet firma, kræves vor udtrykkelige tilladelse.
- Fejlagtige dele skal sendes fragt- og portofri til vor fabrik. Vi afgør, om leveringen af reservedelen er gratis.
- Der gives kun garanti ved brug af originale reservedele.
- Vi forbeholder os ret til forandringer, som tjener det tekniske fremskridt.

N Garanti

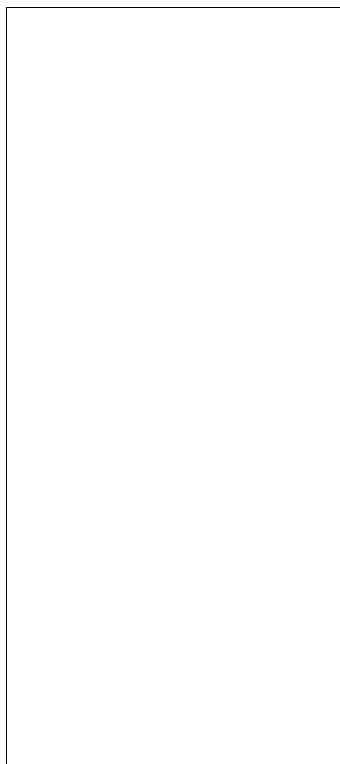
- Vi gir et 2 års garanti fra og med den dato maskinen leveres fra forhandlerens lager. Garantien gjelder mangler som har oppstått på grunn av material- eller fabrikasjonsfeil.
- Regning med angitt kjøpsdato må framlegges når det reises krav om garantiytelser.
- Garantien gjelder ikke for skader som kan tilbakeføres til en ikke forskriftsmessig behandling, ikke tilstrekkelig god emballasje under retursending av apparatene eller at bruks-anvisningen ikke er blitt fulgt. Dette gjelder selv om disse skadene oppstår innen garantitidens utløp.
- Aktuelle garantiarbeider utføres av oss. Hvis skaden skal repareres av et annet firma, må det innhentes en uttrykkelig godkjennelse til dette fra oss.
- Mangelfulle deler skal innsendes til vår fabrikk portofri eller fraktfri. Vi avgjør om det skal leveres reservedeler uten kostnader for kunden.
- Det gis kun garanti hvis det anvendes original-reservedeler.
- Vi forbeholder oss retten til å utføre endringer i rammen av den tekniske utvikling.

NL Garantie

- Wij geven u 2 jaar garantie na de datum van aankoop. En wel voor gebreken die ontstaan door materiaal-, of productie fouten.
- Als bewijs voor garantie geldt de aankoopnota met daarop de aankoopdatum.
- Schade die ontstaan door onoordeelkundig gebruik, tijdens het transport, het niet opvolgen van de aanwijzigen en de voorschriften in deze handleiding, komen niet voor garantie in aanmerking.
- Werkzaamheden onder garantie worden door ons uitgevoerd. Zonder onze uitdrukkelijke toestemming is het niet toegestaan de schade door andere bedrijven te laten repareren.
- Defecte delen moeten porto vrij aan ons bedrijf gestuurd worden. De beoordeling voor garantie ligt bij ons.
- Alleen bij het toepassen van originele onderdelen geven wij garantie.
- Technische aanpassingen en verbeteringen behouden wij ons voor.

S Garanti

- Du har 2 års garanti från och med leveransen från återförsäljarens lager. Denna garanti gäller för fel som förorsakats av materiaeller tillverkningsfel.
- Som bevis på ditt garantianspråk krävs en daterad faktura.
- För skador till följd av en ofackmannamässig hantering eller bristfällig förpackning i samband med apparatens återtransport resp. till följd av att bruksanvisningen inte har beaktats, frånsäger vi oss allt ansvar och kunden förlorar sina garantianspråk. Detta gäller även under garantitiden.
- Eventuella garantiarbeten utför vi själva. För att du ska kunna låta en fackverkstad utföra sådana arbeten krävs vårt uttryckliga godkännande.
- Defekta delar ska skickas till vår fabrik porto- och fraktfritt. Vi avgör om kostnadsfria reservdelar levereras.
- Vår garanti gäller endast om original-reservdelar används.
- Med reservation för ändringar som gagnar den tekniska utvecklingen.



D	Seriennummer / Baujahr
GB US	Serial number / year of construction
F	Numéro de série / année de construction
CZ	Seriové číslo / Rok výroby
DK	Serienummer / produktionsår
N	Serienummer / byggeår
NL	Serienummer / bouvwjaar
S	Serienummer / tillverkningsår

Collomix®

Collomix Rühr- und Mischgeräte GmbH
Daimlerstr. 9 • D-85080 Gaimersheim
Postfach 11 46 • D-85078 Gaimersheim
Germany
Telefon: ++49 (0) 84 58 / 32 98-0
Telefax: ++49 (0) 84 58 / 32 98 30
E-mail: info@collomix.de Internet : www.collomix.de